

# Wahkupi

# 1



shawi

Texto de Comunicación 1-Primaria.



PERÚ

Ministerio  
de Educación

# La ciudadana y el ciudadano que queremos

**Desarrolla** procesos autónomos de aprendizaje.

Se **reconoce** como persona valiosa y se identifica con su cultura en diferentes contextos.

**Gestiona** proyectos de manera ética.

**Propicia** la vida en democracia comprendiendo los procesos históricos y sociales.

**Interpreta** la realidad y toma decisiones con conocimientos matemáticos.

## Perfil de egreso

Se **comunica** en su lengua materna, en castellano como segunda lengua y en inglés como lengua extranjera.

**Indaga** y comprende el mundo natural y artificial utilizando conocimientos científicos en diálogo con saberes locales.

**Comprende** y aprecia la dimensión espiritual y religiosa.

**Aprovecha** responsablemente las tecnologías.

**Aprecia** manifestaciones artístico-culturales y crea proyectos de arte.

**Practica** una vida activa y saludable.

# Wahkupi

1



Texto de Comunicación 1-Primaria.



Ministerio de Educación

Dirección General de Educación Básica Alternativa, Intercultural Bilingüe  
y de Servicios Educativos en el Ámbito Rural

Dirección de Educación Intercultural Bilingüe

## **Wahkupi 1 - Shawi**

### **Texto de Comunicación del 1° Primaria - Shawi**

©Ministerio de Educación

Av. De la Arqueología cuadra 2, San Borja

Lima, Perú

Teléfono: 615-5800

[www.gob.pe/minedu](http://www.gob.pe/minedu)

Primera edición, 2023

Tiraje: 1 900 ejemplares

Impreso en setiembre 2023

#### **Elaboración de contenido**

Elmer Alberto Inuma Noriega

#### **Asesoría y revisión técnica (Digeibira-DEIB)**

Jenny Chujutalli Vargas

#### **Validación**

Manuel Pizango Huiñapi

#### **Diseño y diagramación**

Deysi Guadalupe López Ventura

#### **Ilustraciones**

Archivo Digeibira-DEIB

#### **Cuidado de edición**

Jorge Luis Montero Quiroz

#### **Impreso en:**

##### **PACÍFICO EDITORES S.A.C.**

Se terminó de imprimir en setiembre 2023,  
en los talleres gráficos de Pacífico Editores S.A.C.,  
sito en Jr. Castrovirreyna 224 - Interior 1.er piso,  
Urb. Azcona, Breña, Lima – Perú

Hecho el Depósito Legal en la Biblioteca Nacional del Perú N.° 2023-07707

Todos los derechos reservados. Prohibida la reproducción de este libro por cualquier medio, total o parcialmente,  
sin permiso expreso de los editores.

Impreso en el Perú/*Printed in Peru*





## A'nunamen



Nuhsururenkema nituhta'waru'sa:

**"1 Wahkupi"** ihesu nishitu kemamarechachin nuntamasu nishipi. Nihsha nihsha nishitu kanpua ninanua'wanenpuake sahkatu ya'werinsu ninewakeran nishipi: sami mahkasu, mahpin tehpakasu, sha'takasu, senatakasu, kashinu'sa mahkaku, pei nihkaku, pa'turu'sa pa'takasu inaran nunenamenu'sa nihkaku.

Nani nishituke nituhturu'sa unpuinta kanpua yunkiatewa ihuru'teke ya'werinsu kenanaran inaran a'napita piyapi'sa kanpuapuchin a'na nihsha nanan nunpisu nituhtunena inaran unpuinta yunkiatuna inapitanta ya'wepisu kenanan.

Nani nishihtuke kanpua sahkatu ninewasu nihsarin ina kahtapararinken kirihka nuntuwatan a'naruachin nahtananamasu, naniteran nipayaransure'ken nahpupisachin nihkakamasu, inake a'china'piparin kahtapararinken, inaran tataparinpita, tatamahshu nahtansaran ahketeware nituhtamare.

Pa'yatapun nihpura tenawe **"1 Wahkupi"** .

¡Kahpa kankankeran sahkateke!

## 1

### Sami mahkaku

9

#### Sahkatu



Sami mahkaku nituhtarawe	10
Pa'awa nuntawa	11
Ahketeware pa'awa nuntawa	13
A'napita piyapiru'sahkeran nishitu nuntawa	20

## 2

### Sha'takasu

21

#### Sahkatu



Sha'takasu nituhtarawe	22
Pa'awa nuntawa	23
Ahketeware pa'awa nuntawa	25
A'napita piyapiru'sahkeran nishitu nuntawa	32

## 3

### Kashinu'sa mahkaku

33

#### Sahkatu



Kashinu'sa mahkaku nituhtarawe	34
Pa'awa nuntawa	35
Pa'awa nuntawa inaran nishitawa	37
A'napita piyapiru'sahkeran nishitu nuntawa	44

## 4

### Pei nihkaku

45

#### Sahkatu



Pei nihkaku nituhtarawe	46
Pa'awa nuntawa	47
Pa'awa nuntawa inaran nishitawa	49
A'napita piyapiru'sahkeran nishitu nuntawa	54



# 5

## Mahpinu'sa

55

### Sahkatu



Mahpinu'sa tehpakasu nituhtarawe	56
Pa'awa nuntawa	57
Pa'awa nuntawa inaran nishitawa	59
A'napita piyapiru'sahkeran nishitu nuntawa	66

# 6

## Senatu

67

### Sahkatu



Senatamare nituhtarawe	68
Pa'awa nuntawa	69
Pa'awa nuntawa inaran nishitawa	71
A'napita piyapiru'sahkeran nishitu nuntawa	78

# 7

## Tehshiru'sa

79

### Sahkatu



Tehshiru'sakeran nituhtapu	80
Pa'awa ninuntawa	81
Pa'awa nuntawa inaran nishitawa	83
A'napita piyapiru'sahkeran nishitu nuntawa	90

# 8

## Nunenamenu'sa

91

### Sahkatu



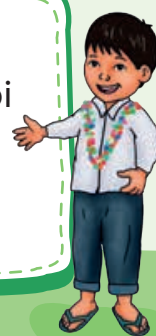
Nunen nihkaku nituhtarewa	92
Pa'awa nuntawa	93
Pa'awa nuntawa inaran nishitawa	95
A'napita piyapiru'sahkeran nishitu nuntawa	102



## Sami mahkaku'as'

**Nishitu nunteke inaran nunapike.**

Sauhta pi'i nani kemapia'wa ya'wetupachinsu,  
 pa'pin tatamahshunenpita nunenpi, inamare mahpi  
 kanumeru'sa kahpari nuhka inaran sasa' anpuru,  
 pamaturashi anpuru, yu'naturashi anpuru, ni'ni  
 arasu anpuru.



- 1 Nunanpisu ni'ke inaran nipayaransupita kapini ninuntuku.



Ihpura, nahtanturu'sa a'panike.

- a. ¿Nunanpike piyapiru'sa unpurapita?  
 ch. ¿Ma'pitake nihka sami mahpi?  
 e. ¿Inpitata nanitupi pe'iwachinara pakaimare?

- 2 Nunanpisu ni'ke. Kirihkanenke ihsupita nunanke inaran nininen nishirapike.





**1** Ku'wara nuntasuwe, nunanpisu ni'ke inaran  
ihsupita a'panike:

a. ¿Ma'ta nihka nishituke sha'wirin?

ch. ¿Ma'mareta nihka ihisu nuntarawe?

**2** Ayapisu nahtanke.

## Samiraru'sa kahpa kankantupisu

Pa'yaterawe samiru'sa

kuhpuka kuhpuka

tehkeinke sunuke nihsapisu.

Sasa' sha'witarinpua

nani taweri inkanin

pe'ikamare.



**3 Nani ayaransu pihkeran, ihsupita nahtanturu'sa a'panike.**

- a. ¿Inpitata kuhpuka tehkeinke inaran sunuke nihsapisu?
- ch. ¿Inta sha'wirarin nani pe'ikasu taweri kanterinpuasu?
- e. Kirihkanenke, tehkein samiru'sa nuwiteransu nunanke.

**4 Ahketeware samiru'sa sha'wirinsu nunteke.**

Ninania'wanenke  
tatamahshu ya  
pe'iwachinsu  
iipiyapiru'sa nuntatun  
nahtanin pe'ikamare.



¡i'ura; Kuana,  
inapuchin nihkatewa  
a'payararewa nihsha  
nihsha a'shinu'sa  
ya'werinsu.



**5 Kirihkanenke, sami pa'yateransu nunanke inaran nininen nishirapike.**



Sami nunanansu  
a'napitanata  
sha'witeke.



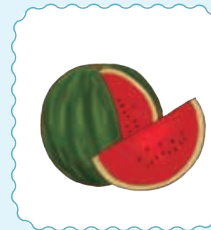
## 1 Nunanpisu ni'ke inaran nahtanturu'sa a'panike.



- a. ¿Ma'pitake nihka kemapiru'sa sami mahpi?
- ch. ¿Maketake nihka na'a na'a sami mahpi?
- e. ¿Unpuinta kemupinenpita pe'ipi? Sha'wike.

## Nananu'sa ya'nipitawa

## 2 Nunanpisu nininen nahtanke inaran sha'wike nunanu'sa nahpupinachin nininen irininsu "sami". kañariterinsukeran.



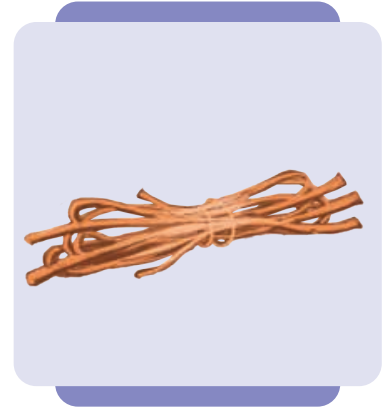
- 3 Nunanu'sa nininen nunteke inakeran a'na pinkawa imirakeran nihke a'nea a'nea irinanu'sa ya'weterinsupita.



samiru'sa

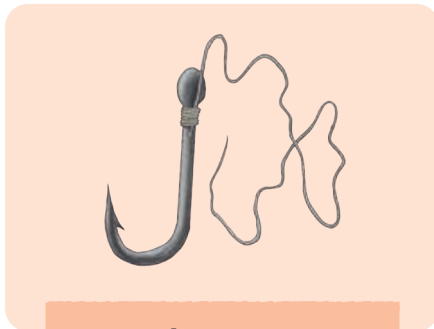


tururu



penani

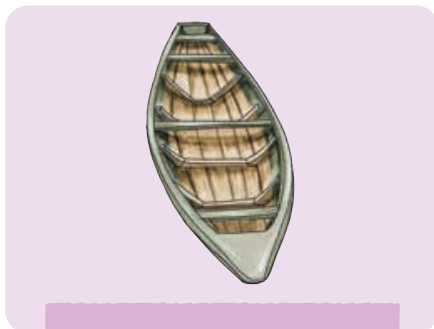
- 4 Nunan ni'ke inakeran unputa irininsu ya'weterinsupita ina nahpu kemanta pahshi pahshi tehke.



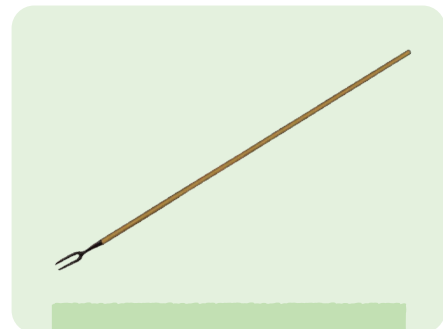
yu'nanan



tarahpa



nun

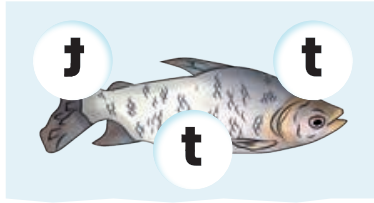


wa'naru



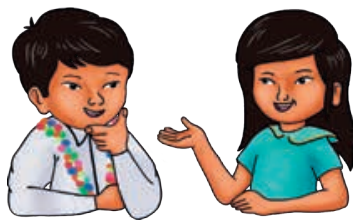


5 Nahpupinachin nishira samirake nihsarinsu *letras móviles* mahkatun inake kenanke.



6 Nunanu'sa nininen nunteke inaran wankana irininsu nahkaranchachin nunteke.

Ihsupuchin:



**7** Ayake kemanta, “mariri” puchin ihesu ayapi.

## Samira'waru'sa

Samirara'waru'sa pahshi tenin  
pahshi tenin, winanena'wa kiru  
tenin kiru tenin kiru tenin.



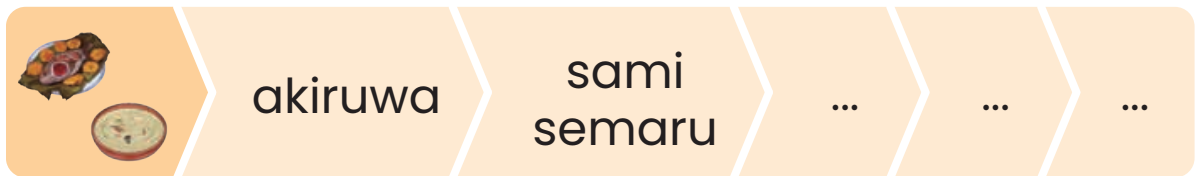
Wa'wishina'wasu ihesu tenin ihesu  
tenin ihesu tenin, na'pisarawe  
na'pisarawe ku nuwanterawe  
mahkainenku.



**8** Nahtanturu'sa a'panike inaran kiritkanenke kemanta nunanke.

- a. ¿Inkenta ayapike sha'witerinpua?
- ch. ¿Ma'ta teninta wa'wishin samira'wasu?
- e. ¿Inpitata i'shake pa'yatupisu?

9 Nika'tanansupitare'ken ya'nipike inamare sha'wike sami nininu'sa nuwiteransupita.



10 Nananu'sa nunteke inaran kema a'na nanan yunkiatun sha'wiaran inamare nanan irinan ta'wanterinsupuchin nanan kañariterinsu sha'wiaran.

sami - mine' - miyuhki

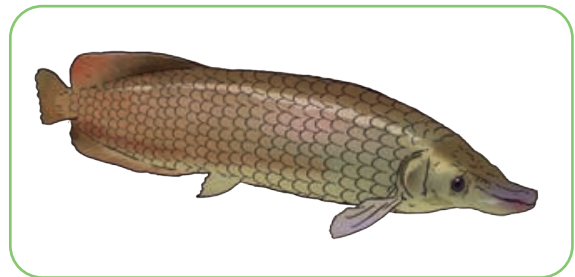
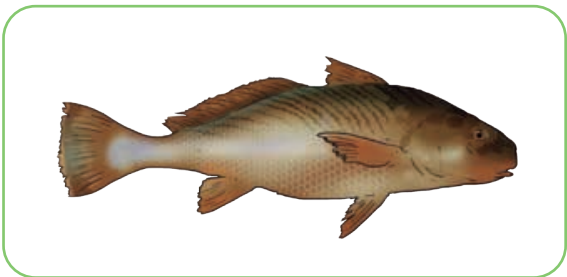


Nanan niuhchunpirinsu ya'nipitarewa.

- 11 Ihsupita ni'ke, inaran sha'wirapiraran insuta ihseke ku naniterinwe ihisu wentuke ya'kunakasu .



- 12 Ni'ke inaran sami nininen sha'wirinsu nuya nahtanke. Inapihkeran, unpuinta nininsu sha'wirapike.



**13** Tuwini nunesupita nunteke inamare a'na pinkawa ketaran nani nanan nunansupike.

Nahsha nunshake pa'awa ya'ipinpua pe'yawatawa.

Nunshake pa'awa ya'ipinpua pe'yawatawa.

Ya'ipinpua pa'awa pe'yawatawa.

Ya'ipinpua pa'awa

Ya'ipinpua pa'awa

Pa'awa



**14** Nahpupisachin nishira panshininke nininsu kenanawatun a'nurapike.

<b>s</b>	S	z	S	z	S	S
<b>n</b>	w	n	w	n	3	n



1 Nunan ni'ke inaran nika'tanansupita  
ninuntuku.



Ninanu: **Ashaninka**

Ihsupita  
departamentos  
nihsarinke  
Ashaninkaru'sa  
ya'wepi, *Junín, Pasco,*  
*Ucayali, Apurímac,*  
*Ayacucho, Cusco,*  
*Lima* inaran *Callao*.

Ashaninka ninanuru'sake, wa'wara'wayakeran  
wa'naruke nitu pe'ipi.

Mahshuru'sa nihkawaratuna nituhtupi pe'china  
wa'naru ina nihkamare kayunankeran  
iwirawatuna ninai ya'were nunin pe'chinkanke  
a'suntakasu wenpa sha'wete i'shurewa.

Ihsupita ma'sharu'sa pe'ikamare  
nuwanteresupita ninkuan yuhki nihsawas  
ninea, ina kemapia'wa sami kamayu  
nihkamasu.

## Sha'takasu



## Nishitu nunteke inaran nunapike

Sha'tereke taweri wa'wishin inin nihpachinara ya'ipinpua kahtawatare, ya'were panka imin nihpachinara minkarewa. Nahpuru taweriru'sake ku inpu ka'newe sharawaru'sa pahputarinsu ku yanikamare, sha'tere taweri nani na'wepachinara ku awarinki u'urewa.



- 1 Nunanpisu ni'ke inaran nika'tanamasu nihsaramake ninuntuku.



- 2 Ihpura, ihsupita nahtanturu'sa a'paniteke.

a. ¿Unpurapita?

ch. ¿Inpitata ihseke kahtawatapisu?

e. ¿Ma'pitaru'sa nuwantupi iminke sahkataimare?

- 3 Nunanpisu ni'ke. Inaran kirihkanenke ya'ipi ihsupita kemanta nunanke inapihkeran nininen nishirapike.







**1 Ku'wara nuntasuwe, nunanpisu ni'ke inaran nahtanturu'sa a'paniteke:**

a. ¿Ma'ta nishituke sha'wirin?

ch. ¿Ma'mareta nishitu nuntarawesu?

**2 Ninutu nishitu nuya nahtanke.**

Imianaterinawe, nuya tahparinaku,  
nu'paneweke sha'tupi, nihsha nihsha  
nihterinsu akayarawe ka'nanu'sa  
akushatamare.

Nihterinsu kahpa niantawachinsu  
kemapisu nu'paneweke sha'tantarin.

**¿Inta ninawe?**

**uimj**

¿A'panitun  
nituhterawe  
¿imin!



**3 Ninutu nishitu nunteransu pihkeran, ihsupita a'paniteke.**

a. ¿Inta nihka imianatupisu inaran nuya tahparapisu?

ch. ¿Insuta nihka ninutu nishitu a'panitunen?  
¿Unpanta?

**4 Nika'tanamasupita nihsaramasu ahketeware iminkeran nishitupisu nunteke.**



**5 Kirihsanenke, a'na imin nihsarinsu nunanke inake ya'nuin ma'sha sha'tupisu.**



A'chinpei nika'tanamasupita nunanansu sha'witeke.



## 1 Nunanpisu ni'ke inaran nahtanturu'sa a'panike.



- ¿Ma'pitata nuwantupi imin nihkaku?
- ¿Ma sahtatuke piyapiru'sa kahtawatupisu?

## Nanau'sa ya'nipitawa

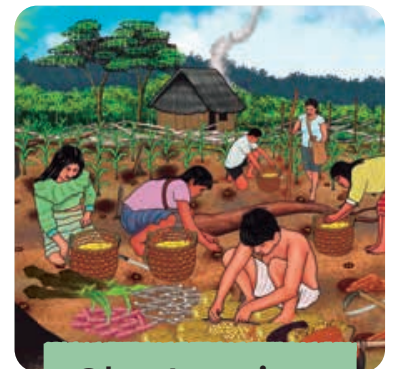
## 2 Nunanu'sa nunapike, nihsapisu sha'wike inakeran irinan kañariterinsu nunteke. A'napita nananu'sa nahpupisachin kañariterinsu sha'wike.



Imiana



Tahparapisu



Sha'tupisu

3 Nishiraru'sa iminke ni'saransu inapuchachin *letras móviles* nininke kenanke.



4 Nunanu'sa nininen nunteke inaran wankana nishi irininsu nunteke.



5 Nunan ni'saransu nininen sha'wike inaran yunihke a'na nihsha nanan irininsu nahpupisachin kañariterinsu nuntamare.



6 Nunanu'sa ni'saransu nuya ni'ke inaran nunapike a'nea a'nea nininsu. Kirihkanenke nunanke "i" "imin" puchin kañariterinsu.



## 7 Ninutu nishitu nunteke.

Narakeran nihsarinawe,  
nahpurupi tachihtun ninawe,  
ya sha'tuwachinara nu'pake  
uwaninaku inake shahkaimare.

¿Inta ninawe?

**ni'nunan**



Ka a'panitunen  
nituhterawe.  
¿Ni'nunan!



## 8 Nahtaturu'sa a'panike inaran kiritkanenke nunanke.

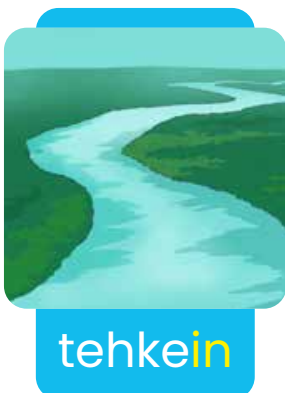
- a. ¿Inkenta ninutu nishitu sha'witerinpua?
- ch. ¿Ma'mareta ni'nunan nuwanterewa?
- e. ¿Unpuinta ni'nunansu?

- 9 Nunanpisu nuya ni'ke inaran nunapike ina nanan inamare irinan kañariterinsu ku nuntaran.

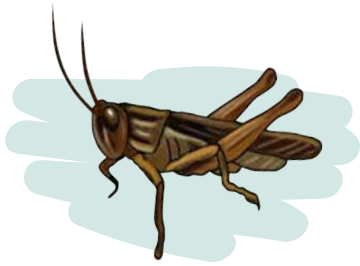
Ihsupuchin: ni'nunan → nunan



- 10 Nananu'sa nunteke inaran a'na nanan nahpupisachin irinan tihkimarinke sha'wike.



- 11 Ihsupita ni'ke, nunapike inaran sha'wike insupitata ku ihseke naniterinwe nihkakasu.



- 12 A'na nanan irinan ya'natumarinsu puchin sha'wike.

tehkein – inchinan – nanse – senan – nante



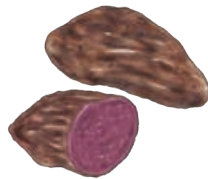
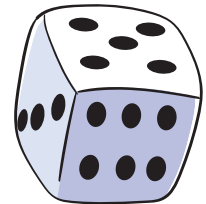
Nanan  
niuhchunpirinsu  
ya'nipitawa.



13 Nunan ku inseke nihkakasu ina nunapike.



14 Nunanpisu ni'ke inaran nunapike insupita iminke ichi sahkaterewa.



- 1 Nunanpisu ni'ke inaran a'chinpeike  
nika'tanamasu ninuntuku.



- a. ¿Inpita sha'tapisu?  
ch.¿Unpu sha'tapita? Nuya sha'wike.  
e. ¿Ma'ta nihka inapita nihsapi ya'weranke ku  
kanpita ninama?

### Cashinahua piyapiru'sa

Cashinahua  
piyapiru'sa,  
Ucayali nu'pake  
ya'wepi.

Cashinahua  
ninanuru'sake,  
sharu'sa nuya  
nihtakamare, taya,  
te'nesha'we inapita  
peratuna nahtanpi  
sharu'sa nuya  
nihtakamare.





### Nishitu nuntawatun nunapike.

Shawi piyapiru'sa, sharu'sa nani kayapachinara senakaimare nanu'sa inaran kemuinenpita chiminanpirinsu ku nanitupiwe nihterinsu mahkaimare. Kashinu'sa wa'ki taweri nihkakamare nuyahpiachin nininke tahpapi, ya'pirinen natupi inakeran pe'pe kankan kunihpun kañu nunenkaimare tahpapi.



- 1 Nunanpisu ni'ke inaran nika'tanasupita nunapike.



Nika'tanamasupita ninuntakaimare ihsupita nahtunu'sa sha'witeke:

- a. ¿Unpurapita inake piyapiru'sa?
- ch. ¿Inseketa nihsapisu?
- e. ¿Maketa nihka nihterinsu mahsapisu?

- 2 Nunanpisu ni'ke inapihkeran wa'waru'sa a'chinpei ya'kunamasu nunteke unpuinsuna senanhterama.





**1** Ku'wara ihsupita nuntasuwe, nunanpisu nike inaran a'paniteke.

a. ¿Ma'ta nihka nishituke sha'wirin?

ch. ¿Ma'ta nihka ni sha'witapisu Kuana Simune?

**2** Ihsu nishitu nunteke inamare a'china'piparin ku nihpun a'na kemupinen kahta'wainken.

## ¡Kashinu'sa senawa!

Tuken yuhkike na'kun kashinu'sa senarewa, nahpuru tawerisu na'arin.



Simunsha

Kewan nu'pake, semaruke, inuruke tanan kashinu'sa nuyahterin.



Kuana

Yankuru'sa yuhkike nihsawasu shihpi inaran ninan senarewa.

Tanan kashinu'sa kenankamare pa'terewa shihpiru, pahkanan ku nihpun tanan.

Tanan kashinu'sa kayawachinara anutuwachinsu ihte, ipi, pawara nu'nuru'sa inapitari ka'nin.



Simunsha



Kuana

Tanan kashinu'sa tanankeran ya mahpatera tanan a'shin nuntatewa ma'pare.

Tanan kashinu'sa ya mahpatera nuwanterewa nara a'ten, saweni, nunin, yu'me inapita.

**3 Nani nunteransu pihkeran, nahtanturu'sa a'panike. Kirihkanenke a'panitunen nunanke.**

- a. ¿ Simun napurin, ilnseketa tanan kashinu'sa ya'werin?
- ch. ¿ Kuana napurin, ma yuhkiketa tanan kashinu'sa na'kun ya'werin?
- e. ¿ Tanan kashinu'sa anutuwachinsu inkarita ka'ninsu?
- h. ¿ Ma'pitata nuwanterewa tanan kashinu'sa ya mahpatera?



**4 Tanan kashin mahsapisu kemanta kirihkanenke nunanke ma'suna kashin mahsapisu.**

shihpi

mihsera

pahpayu

kehpa

**5 Tuwini nunesu kirihkanenke nishike inaran nunanke ma'ta tuwini nunesu tehsarinsu.**

Nanu'sa ku nanitupiwe tanan kashinu'sa mahkaimare.

Tanan kashinu'sa ya mahpatera tanan a'shin nunterewa.

Nunan ninansu kemupinenpita sha'witeke.




**6 Wa'wa unpuinta manesu kirihkanenke nunanawatun nuyahsha pahshiteke.**




- 1 Nishitu nunteke inamare nunanpisu kahtawararinken.

## Iminewe

Kemupinewe senarin  shihpi inaran 

Kehpa i'menenake. Shihpisu  pankanan

nihsawatun inapa wanirin. Uhkuna'pisu 

uhkuna'pi ya'tawashin wanirin, yaminawaya

nimantarin,  wi'wi puchin.

- 2 Nananu'sa nunteke inaran a'nuke insupita nananu'sa nishituke nuwiteran.

shihpi

kehpa

uhkuna'pi

wi'wi

- 3 Nunteke kirikatawaya inaran kiriparinke nunanke shihpi, kehpa.

KEHPA

shihpi

kehpa

SHIHPI

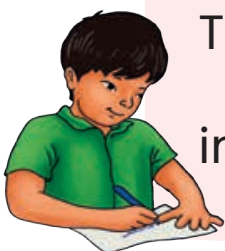
- 4 Nananu'sa pahtunke nishipisu nunteke inaran kirihkata'wake nishike. Kirihkata'wa nananu'sa nishiransu shihpi kanintunke pahshiteke inaran nananu'sa teninsu **kehpa** chinkunute puchin pahshiteke.

<b>shihpi</b>	shihpi	shihpi	SHIHPI	shihpi
<b>kehpa</b>	KEHPA	kehpa	kehpa	kehpa

- 5 Nunteke inaran a'nuke ihsupita kirihkata'waru'sa inapihkeran a'chinpeike nika'tanamasu ninuntatuma yunihku insu kirihkata'wake nihsapi nananu'sa shihpi inaran kehpa.

<b>SHIHPI</b>	<i>shihpi</i>	<i>shihpi</i>	kehpa
kehpa	<b>SHIHPI</b>	kehpa	<i>kehpa</i>

- 6 Tuwini nunesu kirihkanen nishike inaran ihsupita nananu'sake shihpi ku nihpun kehpa ananike.



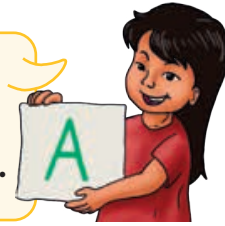
Tatawepita senarin  \_\_\_\_\_

inakeran  \_\_\_\_\_.





Kirihkata'wa  
nishiransu ya'nipiteke.



- 7 Ihsupita kirihkata'waru'sa nihke inamare a'china'piparin ku nihpun kemuinen kahta'wainken kirikatawaya nishirake nihkatun ya'nuitamare.

shih pi keh pa

Kirikatawayake nunanke **shihpi inaran kehpa.** 🍎 🍌

- 8 **Shihpi inaran kehpa** nunanen panshinke, inapiren Nininen akuteke kirikatawaya nishirake.

- 9 Panshinke nanan shihpi inaran kehpa inapikeran unpu irinamenta ya'weterinsu kema pinka tuhsaran, pahshi tehsaran, ihputaran, wi'win tehsaran, tawi tehsaran.



- 10 Kirikatawaya nishira ta'sarawatun nipayaransupitare'ken ya'nipitun nahkeranchachin nuya akuantake nananu'sa shihpi inaran kehpa nuya akuke.

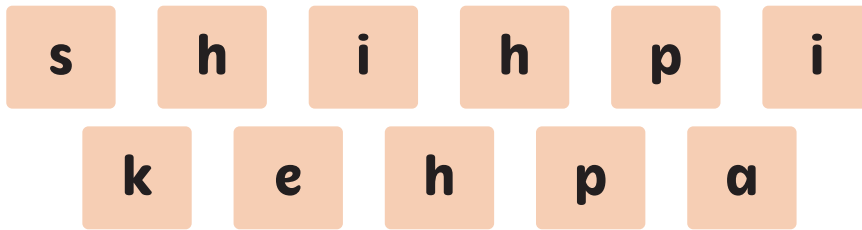


Kirikatawaya nishira  
ya'weterinkesu  
a'nanananu'sa  
ataranatun ya'nuiteke.

Kirikatawaya nishira  
ya'nipiterawe.



- 11 A'china'piparinken kunihpun kemupinen  
kahta'wainken kema nihke kunihpun  
kirikatawaya nishirake.



- 12 **Shihpi** inaran **kehpa** nunanu'su inapiren nininen  
niteke kirikatawaya nishirake inaran nunteke.  
Nahpurawatun a'napita nananu'sa ataranansu  
kirihsanenke nishike.

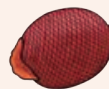


- 13 Kirikatawaya nishira ta'sarawatun  
nipayaransupitare'ken ya'nipitun  
nahkeranchachin nuya akuantake nananu'sa  
shihpi inaran kehpa.



- 14 Kirihsanenke, ihisu tuwini wentun nunesu  
nishike inake nanan pawaninsu kemari  
ananiraran, kirikatawaya nishira ya'weterinkesu  
kahtawararinke.

Mamawe i'sha kashii ninin



\_\_\_\_\_

pa'anin pa'pi yahshin



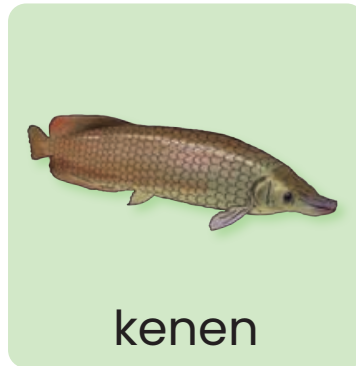
\_\_\_\_\_.



15 Kirikatawaya nishirake irinamenu'sa nihke inaran ataranke nahsha nininu'sa nuwiteransu.

sha she shi shu ma pa pe pi pu

16 Nunanpisu ni'ke, inaran ninuntuku nipayaramasure'ken ma'ta nituhteramasu nunanu'sakeran. Inaran kirikatawaya nishirake nininen ataranku.



- 17 Nunanpisu kirikaparinke nunanke, kirikatawaya nishirake nininen ataranku inaran nishirapike nunanu'sapiren ninanpuchin.



- 18 Tuwini nanan nunesu nunteke, kahtu wayunke inaran kirihkanenke teninsu nunanke.

Tatawe i'meke shihpi pe'perin.

U'kuna'pisu inasu na'kun nihterin.



Ina ihte tananke kehpa ka'nin.

Kehparu'sa mahpisu pa'pin yahshin.

**19** Nunanpisu ni'ke inaran tuwini nananu'sa nunesu nunteke. Inapihkeran nahtantunu'sa nunanke a'paniteke.



Tatawe  
iminke shihpi  
mahsarin.



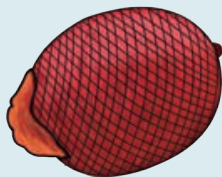
Kehparu'sa  
mahpisu pa'pin  
yahshin.



Pahpayu  
nihterinsu  
pa'pi  
yahshin.

- ¿Ma'ta tata nihsarin?
- ¿Unpuinta kehparu'sasu?
- ¿Ma'nin narata na'kun nihterin?

**20** Nunanpisu ni'ke inaran nananu'sa nunteke. Inapihkeran a'na tuwini nanan nunesu nishike inamare ihesu nananu'sa nishipisu a'naya a'naya nishirapiaran.



shihpi



kehpa



pahpayu



tahkun

## 1 Nishitunan nunteke inaran nunapike.

Ticuna piyapiru'sa kashinu'sa tanankeran yasenapachinara nuya kayapachina nahpuruware tananke pakatuna mahpi. Nihsha nihsha tanan kashinu'sa



ihsupita puchin shihpi, yawai nihterinsu, uwiru nihterinsu nani kayapachinara na'kun shu'miri, ihteri pahkitawatun ka'nin ina kenanpatera sha'witerinpua nani tanan kashinu'sa kayarantararin. U'nawi tawerinta kantuwachinpua sha'witerinpua umari nani nuya mahkakasu.

## 2 Nahtantunu'sa a'paniteke. A'panitunen nininsu kirihkanenke nishirapike ku nihpun nunanke.

- ¿Nishitunanke inta nunapirinsu?
- ¿Inkarita sha'wiriapirin taweri nihsarin tanan kashinu'sa mahkakasu?

**Nunanpisu ni'ke:** ¿Unpuinta shihpi mahsapisu?

### Tikuna ninanuru'sa

Putumayo inaran *Amazonas* parihchike ihsupita piyapuru'sa ya'wepi.

## Pei nihkakasu



## Nishitu nuntawatun nunapike.

Tatamahshuru'sa pei' a'chinamare kemapia'waru'sa yuntunatun a'chinin nuya pei' nihkatuna nanpikaimare. Tanankeran nara mahkaimare yuhki nihkuan nihsawau i'shupi, inapuchin nihkatuna ku nararu'sa nu'suni pe'yarinwe.



1 Nunan nihkatun kanpita kapini ninuntuku.



Ihsupita nahtantunu'sakeran ninuntuku:

- a. ¿Piyapiru'sa unpurapita?
- ch. ¿Inpitata pei nanitupi nihkakasu?
- e. ¿Pei nihkaimare ma'pitaru'sa nuwantupi?

2 Nunanpisu ni'ke. Inaran kirihkanenke ihsupita nunanawatun nininen nishike.







- 1 Ku'wara nuntasuwe, nunanpisu inaran nishi kañarinamen ni'ke inapihkeran kirihkanenke nishike.

*Wenu*



*Nuwanteresupita*

- Ke'sha
- Ahshu
- I'sha



*Unpu ninesu*

- 1 Ke'sha a'yuteke.
- 2 Ke'sha a'yutupisu pahsaruke.
- 3 Ahshu tu'narawatun nanshite.
- 4 Saiwachinsu u'ure.

**Anihshaterin:** Jenny Chujutalli Vargas

**2 Nunteransu pihkeran, nahtantunu'sa a'paniteke. A'panitunen kirihkanenke nunanke.**

a. ¿Ma'ta nuwanteresu wenu nihkamare?

ch.¿Ma'ta tehkapun ke'sha pahsaruke?

e. ¿Ya'weranke wenu nitu ninama? ¿Unpu ninama?

**3 Tuwini nunesu nunteke inaran kirihkanenke nishike wenu unpu nineta.**



Ke'sha a'yuteransu pahsaruke.



Ahshu tu'naransu nanshiteke.



Ke'sha a'yuteke.

**4 ¿Ma'mareta nihka ihesu nishitunan nishipi? A'panitupisu nunteke inaran kirihkanenke nishike.**

a. Ma'sha sha'wikaimare.

ch.Inapuchin nihkaimare.

e. Ya'nipikaimare.

h. Nanan sha'wikaimare.

Nunan tiniransu kemupinenpita sha'witeke.








**5 Kirihkanenke nunansawatun nuyahsha pahshiteke nuwanteresupita wenu nihkaimare.**



- 1 Nishitunan nunteke inamare nunanpisu kahtawararinke.

## Tatamahshu peinen

Ahchin taweri tatamahshu Kuhsi  **peinen** tinipi, ahpiru'sa na'kun  **panpe** siwihtupi peinen pa'takamare. Mamanewe  **wenu**  **ke'shakeran** ninin u'uhkatuna sahkataimare. Nahpatun tatamahsunewe nuya kankantatun napurin. ¡Pa'pi nuya  **peinewe** kehpariterin!

- 2 Nananu'sa nunteke inaran a'nurapike insupita nananu'sa nishitunanke ya'werin.

pei'

ke'sha

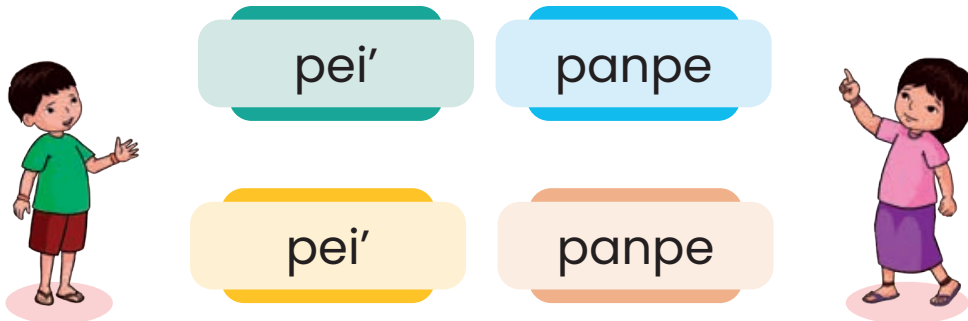
panpe

sawan

uhkuiresu

wenu

3 Kiriha'tawaru'sa nunteke inaran kirihkanenke  
pei inaran panpe nunanke.



4 Nunanpisu ni'ke inaran nananu'sa nunteke.  
Inaran kiriha'tawake ihsupita nananu'sa  
nishike.

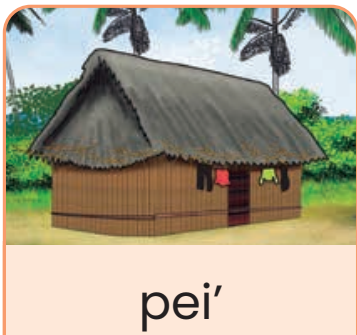


pei'



panpe

5  inaran  teninsu nunteke inaran  
kiriha'kanenke nishike nahpurawatun irininsu  
nuwiteke.



- 6 Tuwini nunesu nuya nihkamare kemari  
pei' inaran panpe nishitawatun ananike.  
Kirihkanenke nishike.



\_\_\_\_\_ ku ahkete \_\_\_\_\_  
ya'weterinwe.



\_\_\_\_\_ nuyahpiachin  
siwihtakasu nihsarin.



- 7 Ihsupita kirihkata'wa nihke nishiraru'sa  
ya'nipitamare inamare a'china'piparin  
kahta'wainken.

pe

i'

pan

pe

Kirihkata'wake **pei'** inaran **panpe** nunanke.



- 8 **Pei'** inaran **panpe** nunanansu ina pe'nate nishi  
kirihka'tawake nininen ataranke.



9 Pe'i inaran panpe teninsu nishikirihkata'wake ataranke inaran unpu irininsupita ya'weterinsu kema pinkawake, ihputeke, wi'win tehke, tawi tehke.



10 Nishi irinanu'sa nuntekeinanan kirihkanenke nunanpisu nininen nishike.



pe

i'

pan

pe



Nishi kirihkata'wake a'napita nananu'sa ya'nipipuchin ataranke.

letras móviles  
ya'nipiterawe



11 Ihsupita letras móviles nihke inamare a'china'piparin kahtawainken.



12 Pei inaran panpe nunanansu piwirian *letras móviles* sahkataranke nininen nihke inaran kirihkanenke nishike.



13 Nahkaranchachin nininen **pei** inaran **panpe** ataranaran ihpura a'na wa'washa ya'nupipuchin nahpupinanchin ataranku.

- 14 Kirihkanenke ihesu tuwini nunesu nishike inamare nananu'sa pawaninsu kemari ananiraran *letras m6viles* kahtawararinke.



\_\_\_\_\_ nihkasumare



\_\_\_\_\_

nuwanterewa



\_\_\_\_\_ mahkatewa

siwihterewa ku'wara



\_\_\_\_\_

pa'tasuwe.

- 15 *Letras m6viles* sahkatarankeran a'napita nishi irinanu'sa nihkatun nahsha nananu'sa ataranke.



ka

sa

mi

yu

pi

ki

ma

pa

ta

si

na

te

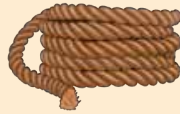




- 16 Nunanpisu ni'ke inaran kanpita kapini ninuntuku ma'ta nituhterama ina nihkatuma. Inaran *letras móviles* keran nininen ataranke.



Pei



nunin



kemanan



uneru'sa



pa'para



yu



ni'nira



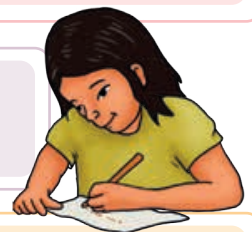
wika



- 17 Ihsupita tuwini nunesu nunteke, kahtu wayunke inaran kirkhanenke nunanke.

Nuya nanaru'sa tanankesu na'kun ya'werin.

Ina pei' nuya tinipi.



Siwihtakasumare panpe nihsarin.



### Yagua ninanukesu

pei' nihkasumare,  
ninkuan yuhki  
nihsawasu nara  
uhkuipi inapuchin  
nituwachinara ku nara  
nu'sunterinwe. Nara ya  
mahpatera tananke  
ya'kuntuwatera ku  
winarewa.

### Yagua ninanu

Yagua piyapiru'sasu  
nihpirinwe *región*  
*Loreto* inaran  
*Brasil* inaran  
*Colombia* nu'panen  
kañariterinke ya'wepi.



## 1 Nunanpisu nihkatun kanpita kapini ninuntuku.

- a. ¿Inpitata pei nanitupi nihkakasu?
- ch. ¿Unpu kahtawatupita sanapiru'sasu? Sha'wike.
- e. ¿Unpupita wa'waru'sasu? Nunapike.
- h. ¿Makesuna nihka nihsha nihkatuna inapita pei tinipisu?

# Mahpinu'sa



## Nishitunan nunteke inaran nunapike.

Shawi piyapiru'sa u'napi taweri nihsawasu ma'sharu'sanen nuwantupisu mahpintakamare tinipi. Tahshi yuhki nihsawasu shawiru'sa pa'pi mahpintapuna inapuchin nihkatuna nuhsha kemapi kemuinenpita a'kakamare.



- 1 Nunanpisu ni'ke inaran kanpita kapini ninuntuku.



- a. ¿Kemapi'ru'sa tananke unpurapita?  
 ch. ¿Maketa inapita mahpintapuna?  
 e. ¿Ma ka'nanu'sa inapita mahpintapuna?

- 2 Nunanpisu ni'ke inaran kanpita kapini ninuntuku unpuinta tataema mahpinterinsu.



pahkutan



tanan



naman



- 1 Nunan inaran nishitunan nuya ni'ke.
  - a. ¿Ihsupuchin nishitunan ni'nan? ¿Inseketa?
  - ch.¿Ma'mareta nishipisu? Sha'wirapike.
- 2 Nishitunan nunteke inamare a'china'pi ku nihpun kemuinen kahtawararinken.

## Pahkutan ninesu taweri



Ya'ipinpua  nihsarewa 

tehpakamare 24 taweri yankuru'sa yuhkike  
7:00 a.m. nihsawasu pa'sarewa.

Auhsha peinen niyuntunarewa.

**¡Nunin, nara saweni kehsarama!**

**3 Nunteransu pihkeran, nahtantunu'sa a'paniteke. Kirihkanenke a'panitunen nunanke.**

a. ¿Unpaunata Auhsha peinenke?

ch.¿Unpuin pehkutan nihkapunasu?

e. ¿Ma'mareta nunin, nara, saweni kepaunasu?

**4 Pahtunu'sa nunteke, a'nuke ma taweri, ma urata mahpintauna pakapuna.**

24 santa nuhsa yuhki

7:30 a.m.

24 ñuñu yuhki

7:00 a.m.

24 yankuru'sa yuhki

7:00 a.m.

**5 Tuwini nunesu nunteke inaran kirihkanenke mahpitasuna keparapisu pehkutan nihkaimare nunanke.**

Kemupinenpina nunanansu sha'witeke.

Pehkutan kepararewa i'sa tehpakasu.

Panka pehkutan nihsarin.



**6 Pehkutan nihsapisu kirihkanenke nunanke.**



- 1 Nishitunan nunteke inamare nunanpisu kahtawararinke.

## Pehkutan

Auhsha peinen  \_\_\_\_\_ ninai  
 \_\_\_\_\_ tehpakasu,  i'sa  
 nuhshakeran yahshin kusharu ninewa.

- 2 Nananu'sa nunteke inaran kanpita kapini ninuntuku makesuna minúscula *mayúscula* ninihshatupisu.

 pehkutan	 <i>pehkutan</i>	 I'sa
 I'SA	 <i>i'sa</i>	 PEHKUTAN

- 3 Kirihkata'wa nanan nishipisu nunteke inaran kirihkanenke pehkutan inaran i'sa nunanke.

pehkutan   tanpehku   sa'i   i'sa

- 4 Pahtunke nananu'sa nihsarinsu nunteke inaran kirihkata'wake nishike. Ankunenke pahshiteke nananu'sa teninsu **pehkutan** inaran sha'pitunke nananu'sa teninsu **i'sa**.



<b>pehkutan</b>	pehtunan	pe'tuna	pehkutan	penutun	pehkutan
<b>i'sa</b>	i'su	i'sa	ishi	i'sa	i'sha


- 5 Kirihka'tawa nininsu nunteke inaran kanpita kapini ninuntatuma yunihku insu kirihkata'wake ihsupita nananu'sa **pehkutan** inaran **i'sa** tenin.


<b>PEHKUTAN</b>	<i>i'sa</i>	<i>pehkutan</i>	<i>a'tanen</i>
<i>i'sa</i>	<b>PEHKUTAN</b>	<b>Pantaupi</b>	<i>I'SA</i>

- 6 Nishitunan kirihkanenke nishike inamare nananu'sa pawaninsu ihsupita nananu'sa **pehkutan** inaran **i'sa** ananihtaran.



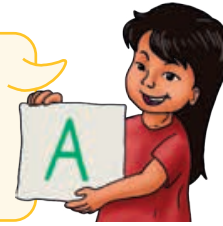
Tiuchu  \_\_\_\_\_ ninin  \_\_\_\_\_

tehpakamare ina  \_\_\_\_\_ nuhshakeran  
a'shacha Auhsha yahshin pu'mui nihsarin.

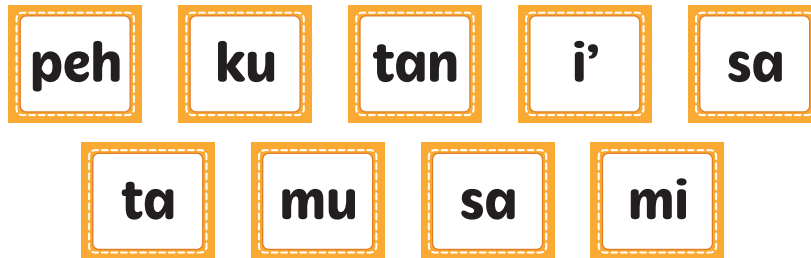
Nahpatun inapita pa'yatupi  \_\_\_\_\_  
nihkaimare.



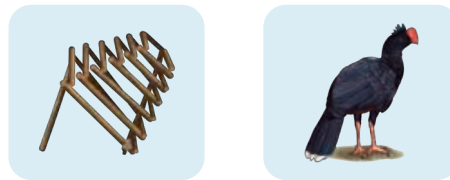
Tarjetas silábicas  
ya'nuwiteke.



- 7 Ihsupita *tarjetas silábicas* nihke ahketeware ya'nuwikamasu inamare a'china'pi ku nihpun kemupinen kahtawainken nihkamasu.



Kirihkata'wake **pehkutan** inaran **i'sa** nunanke.



- 8 Nunanansu **pehkutan** inaran **i'sa** *tarjetas silábicas* nininke nininen ataranke.



- 9 Nananu'sa pehkutan inaran i'sa kirihkata'wake ataranke inaran unpu irinanu'sa ya'weterinsu kema: pinkarutaran, pahshi tehsaran, ihputaran, tawi tehsaran.



- 10 Nahkaranchachin *tarjetas silábicas* nuya akuke inaran nika'tanansure'ken ya'nipiteke ihsupita nananu'sa **pehkutan** inaran **i'sa** ataranku.



*Tarjetas silábicas*  
ya'nuitaransu a'napita  
nananu'sa ataranke.

*letras móviles*  
ya'werinsu  
ya'nuwiteke.



- 11 Ihsupita *letras móviles* nihke inamare a'china'pi ku nihpun kemupinen kahtawa'inken.

p e h k u t a n i ' s a

- 12 Nunanansu piwirian *letras móviles* keran ihsupita nininu'sa pahkutan inaran i'sa nininen ataranawatun nunteke. Inaran a'napita nininu'sa ataranawatun kiritkanenke nishike.



- 13 Nahkaranchachin *letras móviles* ya'nupiteke inamare nika'tanansure'ken ihsupita nananu'sa **pehkutan** inaran **i'sa** ataranku.

14 Kirihkanenke ihupita tuwini nunesupita nishike inake nananu'sa pawaninsu kemari ananihtaran, letras móviles keran nikahtawake.



\_\_\_\_\_ panka í'sa manin.



\_\_\_\_\_ yarahtun anpuruterin.



\_\_\_\_\_ nihkasumare tachi nara

manewa.



\_\_\_\_\_ teh pawatera pu'muiké ku

nihpun chinpi ka'ne.



\_\_\_\_\_ tananke ka'nan ya'werinke

akurewa.



\_\_\_\_\_ panka anpiante ya'weerin.

15 *Letras móviles* keran nahsha nishi irinananu'sa nihkatun nahsha nananu'sa nuwiteransu nishike.

ma

peh

yun

ku

,

mi

tan

ku

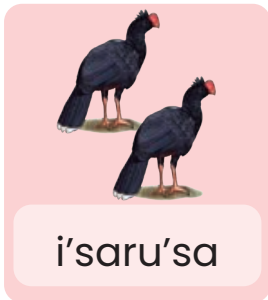
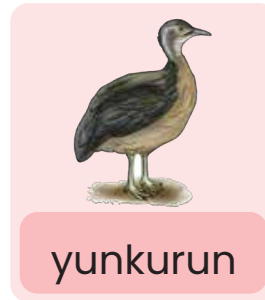
run

i

ka

sa

**16** Nunanpisu ni'ke inaran kanpita kapini ninuntuku ihsupita nunanpisu nuwituwatama. Inara *letras móviles* keran nininen ataranku.



**17** Nunanpisu ni'ke inaran tuwini nunesu nunteke. Inaran nahtantunu'sa a'paniteke.



- ¿Ma'ta Auhsha nihsarinsu?
- ¿Ma'ta Tiuchu nihsarinsu?
- ¿Inpita tumawan nihsapisu?

**18** Nunanpisu ni'ke inaran nananu'sa ya'werinsu nunteke. Inaran a'nea a'nea nininsu a'na tuwini nunesu kiritkanenke nishitaran.



i'saru'sa



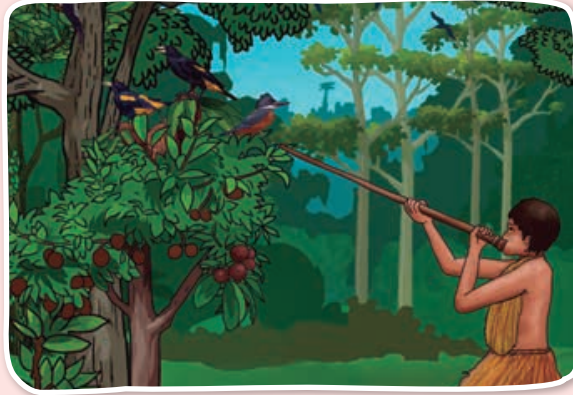
nihketunan



yunkurun



pehkutan

Yagua **piyapiru'sa mahpintupisu**

Yagua piyapiru'santa nitu tanantupi, inapitanta kemapiru'sarahchin tanan pakatuna ma'sha tehpatuna kemupinenpita a nanpipi.

Nahpuru taweri tanan kamayu tanpunenke kankuwachinara ku a'peterinwe kunai ka'nanu'sa imeatuna ama ata'atakaisu.




**1 Nahtantunu'sa a'paniteke. Kirihkanenke a'panitunen nunanke ku nihpun nishike.**

- ¿Ma'ta ku nihpiwe ka'nananu'sa tehpakasumare?
- ¿Inpitata nanitupisu tananke pakatuna mahpintamare? ¿Makesuna nihka yagua piyapiru'sa nihsha uhkuipi ke'sha?

**Nunanpisu nuya ni'ke inaran sha'wike.**



### Nishitu nuntawatun nunapike.

Paskua yuhkike nihsarinke na'kun  shu'miru'sa  
 yururu'sa inapita imin nihsarinke na'arin,  
 nahpatuna piyapiru'sasu yunkiatuna napupi,  
 naniwachi iminenpua  ahshu sha'nesu nani  
 kayarantararin nuya wachi mahkakasu.



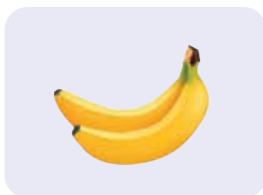
- 1 Nunanpisu ni'ke inaran kanpita kapini ninuntuku.



Ihpura, nahtanturu'sa a'panike.

- a. ¿Unpurapita piyapi'sa ni'saransu?  
 ch. ¿Ma yuhkiketa sha'nesu senarewa? Sha'wike.  
 e. ¿Kemuinenpita ma'pitata iminkeran senahtupi? Nunapike.

- 2 Nunanpisu ni'ke inaran nisha'wituku ma'ta ninewa nihka ihsupita senakamare.











- 1 Nunan inaran nishitunan ya'werinsu kemari nuya ni'ke.
  - a. ¿Ma'ta nihka sha'wirin "Panka penutun" nishitunanke?
  - ch. ¿Penutunu'sa itupisu ma'ta nituhteran? Sha'wike.
- 2 A'china'piparin kunihpun a'na kemupinen kahtawainken ihisu sha'wi nuntamasu.

## Kuansha ke'shanen

Nani taweripuchin ahpi Kuansha iminenke kankunin, we'ehtanenke wenu ta'panatun ki'nurunen nininke pa'nin,  ke'sharu'sa uhkuiyasu ni'pirinwe uhkuirarin panka ke'sharu'sa, tuna piyapi nahpai a'nirinsu ke'sha uhkuirin.

Tanpunen nani u'mantawachinsu sa'in sha'witerin inarinta naputerin, ahchin tahshi wa'nanenke ki'nuru a'shin ya'nuterinku ina iterinku ketaranke panka  ke'sharu'sa wenu nihkamare inaran iterinku ina iminkeran  ihteru'sa,  shu'miru'sa tanamitaran inapitanta kapaimare.

Nahpuru taweri ahpi Kuansha sha'wi nuya yunkirin, nani taweri kinurunenke ya u'mawachinsu ke'sha nihpatawatun weshimarin ka'nanu'santa kapaimare.

**Anihshaterin:** Jenny Chujutalli Vargas

**3 Nunteransu pihkeran, nahtantunu'sa a'panike. Kirihsanenke a'panitu nunanke.**

a. ¿Ihseke ahpi Kuansha pa'ninsu?

ch. ¿Unpurinta?

e. ¿Unpanta nihka panka ke'sharu'sa uhkuirin?

**4 Nunanpisu ni'ke inaran nananu'sa nunteke, a'nuke iminke sha'nesu inaran kirihsanenke nunanke.**



ke'sha



ihte



shu'mi

**5 Nunanu'sa ni'ke inaran sha'wirapike. Kirihsanenke ihsekeran tuwini nunesu nishitaran.**




Kemu pinenpita nunanansu sha'wirapike.










## 1 Nishi nunteke inamare nunanpisu kahtawararinke.

### iPa'pi nuya senatu!







Mamapaya Nusinta senaterin  \_\_\_\_\_

 \_\_\_\_\_  inaran  \_\_\_\_\_

 \_\_\_\_\_ kankuwachinsu wa'winpitari

naputerin iPa'pi nuya senatu! Ni'kena  \_\_\_\_\_ .

## 2 Nananu'sa nunteke inaran nunapike makesuna ni ya'nupi nishi minúscula inaran mayúscula itupisu.


 ke'sha	 nanpiun	 shu'mi
 SANCHIA	 shinpa	 KE'SHA

## 3 Kirihkata'wa nunteke inaran kirihkanenke nananu'sa nishitunanke ya'nurinsu nishike.

	ke'sha	nanpiun	
ihte	sanchia	shu'mi	shinpa

4 Nunanpisu nininen nunteke inake a'nuke nananu'sa nahpupinanchin teninsu.

**ke'sha**



ke'sha    kunu

kayu    ke'sha    kenan

---

**shu'mi**




shuni    shu'mi    shu'mi

shu'mi    ashuni    shura

---

**ihthe**




l'tere    ike    ihthe

ihthe    ihkunan    ihthe

5 Kirihkata'waru'sa nunteke inaran kanpita kapini ninamasu nisha'wituku insu kirihkata'wake ihsupita nanan nihsapi **ke'sha**, **shu'mi** inaran **ihthe**.



**IHTE**    *Shu'mi*    **KE'SHA**



**Ke'sha**    **SHU'MI**    **ihthe**




6 Nunanpisu ni'ke, nishi irinanu'sa nuya akuke inaran nanan nininsu nishike.

ih te shu' mi ke' sha

7 Kirihkata'wake shu'mi, ihte, keshu nunanke.



8 Nininen nishiransu nunan achinpiteke inaran *letras móviles* mahkatun ihsupita nininu'sa ataranke.

	shu'	mi
	_____	_____
	_____	_____

9 Ihsupita nininu'sa ke'sha, shu'mi inaran ihte ataranke inaran unpu irinanu'sa nani nunan ya'weterinsu kema: pinkarutaran, pahsi tehsaran, ihputaran, wi'win tehsaran, tawi tehsaran, inapita nihsaran.



ke' sha shu' mi ih te



Letras móviles  
ya'nutawatun a'napita  
nananu'sa ataranke.

letras móviles  
ya'nuiteke.



- 10 Ihsupita *letras móviles* nihke' inamare a'china'pi  
ku nihpun kemupinen kahta'wainken.

k e ' sh a i h t e

- 11 **Ke'sha**, **shu'mi** inaran **ih**te nunanansu inapita  
nihkatun *letras móviles* se'watun ninenen  
ataranke inaran nunteke. Inapihkeran a'napita  
nininu'sa ataranawatun kiritkanenke nishike.



shu'

mi



ih

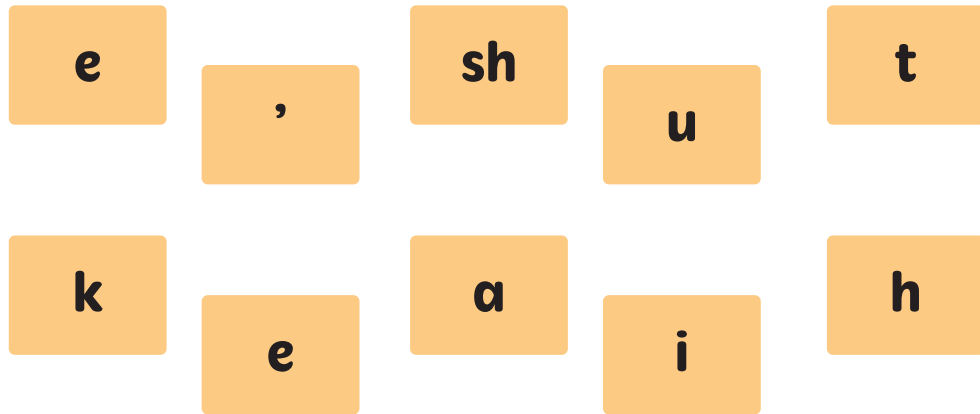
te



ke'

sha


- 12 *Letras móviles* ase'murawatun a'na nika'tanansure'ken ya'nuike ihsupita nananu'sa ke'sha, shu'mi, ihte ataranku.




- 13 Kirihsanenke ihsu tuwini nunesu nishike, kemari nananu'sa pawanterinsu ananihtaran, *letas móviles* kahtawararinke.



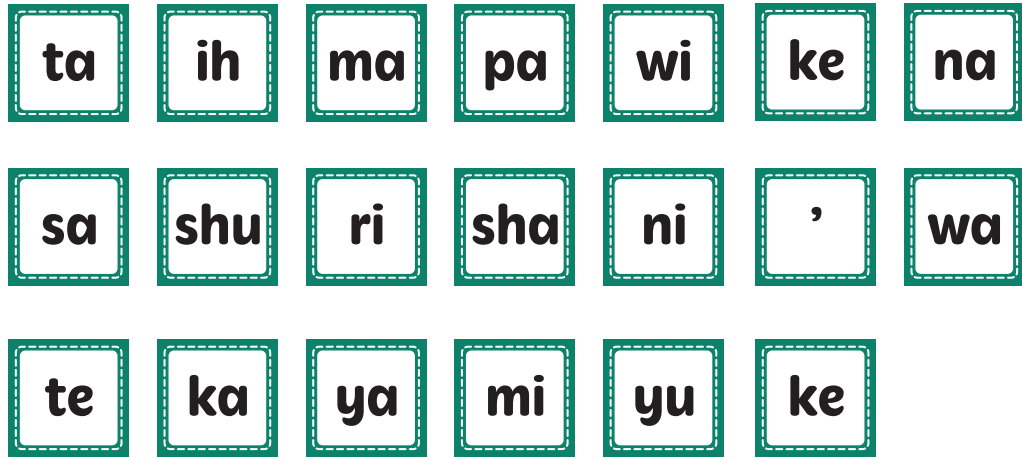
a. Mamanewe  \_\_\_\_\_ wenu niterinkui.

ch. Tatamahshunewe iminke  \_\_\_\_\_ kenankunin.

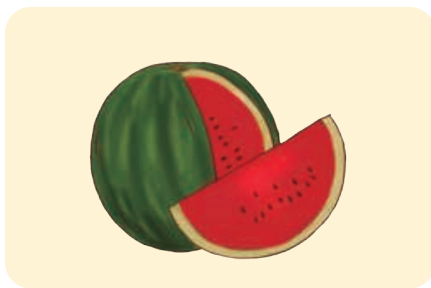
e. Ina  \_\_\_\_\_ ke'sha nihpatupinan ka'nin.



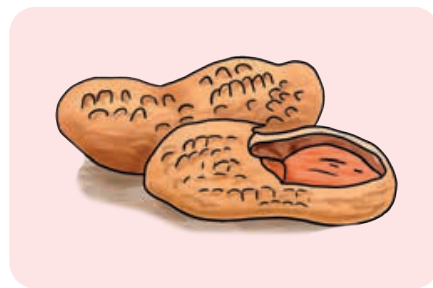
- 14 *Letras m3viles* keran nahsha nishi irinanu'sa inaran nananu'sa nihkatun a'napita nananu'sa ataranke.



- 15 kirihkanenke ihsupita nunanke. *Letras m3viles* se'watun nininen ataranke inaran nunan piwirian nininsu nininen nishike.



sanchia



nanpiun



shinpa



Pei'



**17** Kirihkanenke ihsupita tuwini nunesu nishike inamare kemari nananu'sa nituhteransu ananihtaran.



- a. Mamanewe \_\_\_\_\_ wenu niterinkui.  
 ch. Tatamahshunewe \_\_\_\_\_ iminke kenankunin.  
 e. Ina \_\_\_\_\_ ke'sha nahpapinan kanin.

**18** Nunanpisu ni'ke inaran nininu'sa nunteke. Inaran a'panitunu'sa nuntawatun a'panike.



Sanapiru'sa  
ma'ma  
uhkuirapi.



Inapita shi'shi  
senarapi.



Inapita  
pi'shiru  
senarapi.

- ¿Unpurapita sanapiru'sasu?
- ¿Ma'pitata senarapisu?
- ¿Inpitata pi'shiru senarapisu?

**19** Nunanpisu ni'ke inaran nananu'sa nunteke. Inapihkeran a'nea a'nea nanan ninsu tuwini nunesu nishiaran.



shi'shi



naman



pi'shiru



ma'ma

**Kashinahua piyapiru'sa senahtupisu**

Paskua yuhkike nihsawasu iminu'sake na'kun  
shu'miru'sa inaran yururu'sa iminke ya'nurin,  
nahpatuna piyapiru'sa nihkatuna tuhpi  
ihsupita sha'witarinpua nani ahshu sha'nesu  
nani kayarantararin nuyawachi uhkuikasu.  
Nahpatuna ninuntawatuna pa'pi uhkuyapuna  
ku'wara shu'miri yururi pe'yahsuwe.

**1 Nahtantunu'sa a'panike. Kirihkanenke nunanke  
kunihpun nishike a'panitunen.**

- ¿Inpitata sha'wirinsu nani tawerinen ahshu uhkuikasu nininsu?
- ¿Unpurinta nihka ku a'narahchin ahshu uhkuiwachinara?

**Nunan nihkatun sha'wirapike.**

## Tehshiru'sa

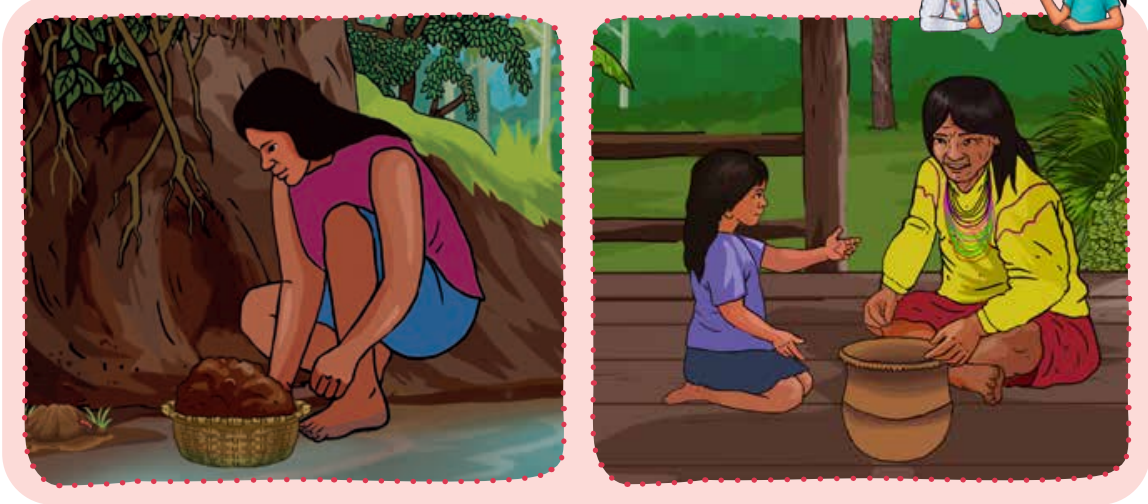
**Nishitu nuntawatun nunapike.**

Shawi ninanukesu sanapiru'sarahchi tehshi nituhtupisu, ya'ihpi sanapi tehshi nituhterin ya'were kemapiru'sasu kahtawatupi nu'pa ahke i'shanankeran pe'peatewa kentarewasu.

Sanapiru'sa nani tehshi nisawachinara ku nanitupiwe weratenen nise'watakasu ya'were weratenen nise'watuwachinsu mine', senan, urinan nihsarinsu shuwete pihpisarin.



- 1 Nunanpisu ni'ke inaran kanpita kapini ninuntuku.



- a. ¿Inpitata tehshi nihpisu?  
 ch. ¿Ma'pitata nuwantupisu tehshi nihkaimare?  
 ¿Inseketa inapita mane'?

e. ¿Ma'pita tehshitupisu? Sha'wirapike.

- 2 Nunanpisu ni'ke inaran sanapiru'sa tehshitupisu yunkiatuma ninuntuku.





## 1 Nunanpisu nuya ni'ke inaran a'paniteke.

a. ¿Ma tehshiru'sata a'nusapisu?

ch.¿Ma'ta nishitunanke sha'wirin? ¿Unpanta?

## 2 Nishinunan karihka nunteke inamare a'china'piparin kahta'wainken.

### KANPUA TEHSHI



**¿IRAHKARAWARE  
NUYAHPIACHIN  
NINESU!**

**Ahketeware  
tehshitawa.**

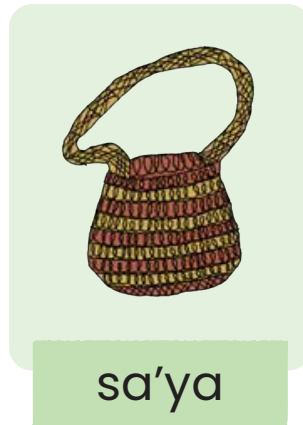
## 3 Nunteransu pihkeran, nahtanturu'sa a'paniteke. A'panitunen karihkanenke nunanke.

a. ¿Ma nunanu'sata nishitunan karihka ya'werin?

ch.¿Ma'ta nishitunanke ya'ipiran sha'witerinpua?

e. ¿Unpanta nishinunan karihka nihsha nihsha nishiraru'sa pahshitupisu inaran nihsha nihsha nishi ya'weterin?

- 4 Nunanpisu ni'ke inaran nananu'sa nunteke, inapihkeran a'nuke insupitata tehshitatuna nihpisu inapita a'paniteransu kirihkanenke nunanke.



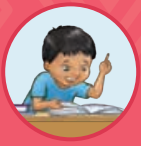
- 5 Nunanpisu ni'ke inaran nunteke mahkenkeran inapita tinipisu. Kirihkanenke nishike a'na tuwini nunesu a'nea a'nea nininsu.



- 6 Kirihkanenke nuyahsha tehshitapisu nunansawatun nuyahsha nuwake pahshiteke.





Kemupinenpita nunanasu sha'witeke.





- 1 Nishitunan nunteke inamare nunanpisu kahtawararinken.

## Shawi tehshi

Shawi ninanuru'sake  nu'pakeran  senan,  
 mine' inaran  urinan inapita tehshitupi inake  
wenu kusharu akuatuna ninanu pihtanen ka'pi.

- 2 Inachahchin nananu'sa teninsu a'nuke. A'na nananmare a'na nuwa pahshiteke.

SENAN	MINE'	senan	Mine'
urinan	nu'pa	urinan	nu'pa

- 3 Nananu'sa pahtunke nihsarinsu nunteke inaran kirihkata'wake nishike. Inaran kanurake pahshiteke nanan teninsu **senan**, kanintun nanan teninsu **mine'** inaran sha'pitunke nanan teninsu **urinan**.

<b>senan</b>	semaru	senu	senan	senarin	senan
<b>mine'</b>	mine'	minu'	ne'mi	mine'	mine'
<b>urinan</b>	uriman	uniran	urinan	urima	urime

4 Nunanpisu ni'ke inaran sanapiru'sa tehshitupisu yunkiatuma ninuntuku.






5 Nunanpisu ni'ke inaran sanapiru'sa tehshitupisu yunkiatuma ninuntuku.



6 Kirihsanenke ihesu nishitunan nishike inake ihsupita nananu'sa senan, mine' inaran urinan pawaninsu kemari ananike.

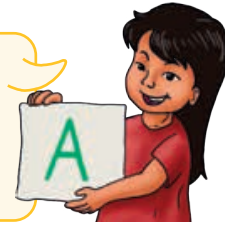


Mamanewe shi'siituwachinara  \_\_\_\_\_  
tahparin,  \_\_\_\_\_ kusharu akurin  
inaran  \_\_\_\_\_ wenu' u'shiterinku.  
Pa'yahterawe kanpua tehsiru'sa.





Tarjetas silábicas  
ya'nipiterawe.



- 7 Nunanpisu ni'ke, irinanu'sa nuya akurawatun nanan pihpirinsu nishike.



Kirihkata'wake **mine'**, **senan** inaran **urinan** nunanke.



- 8 Nunanansu **senan**, **mine'**, **urinan** ihpura *tarjetas silábicas* mahkatun nininen ataranaran.



- 9 Ihsupita nananu'sa **senan**, **mine'**, **urinan** kemari ataranaran inaran unpu irinanu'sata ya'weterinsu kema: pinkarutaran, pahshi tehsaran, ihputaran, wi'win tehsaran, tawi tehsaran inapita nihsaran.



- 10 *Tarjetas silábicas* se'muke inaran nika'taninkesu ya'nipiteke **senan**, **mine'** inaran **urinan** ataranku.



Tarjetas silábicas  
ya'nupiteke a'napita  
nananu'sa ataranku.

letras móviles  
ya'nuiteke.



- 11 **ihsupita *letras móviles* nihke inamare a'china'pi ku nihpun kemupinen kahta'wainken nihkamare.**

s e n a n u r i n a n

- 12 **Nunanansu *senan, mine', urinan* ihpura *letras móviles* keran nininen ataranaran inapihkeran nuntaran. Inaran a'napita nananu'sa ataranawatun kirihkanenke nishitaran.**



- 13 ***Letras móviles* nananu'sa ataranansu se'muke inaran a'chinpei ka'taninkesu ya'nuituku *ihsupita senan, mine', urinan* ataranku.**

- 14 **Kirhkanenke *ihsupita* tuwini nunesu nishike inamare nananu'sa pawaninsu kemari akutaran, *letras móviles* kahtawararinke.**

a.  \_\_\_\_\_ pa'anawesu nu'pakeran tinipi.

ch.  \_\_\_\_\_ pa'anawesu wenu' inaran shi'shii u'urawe.

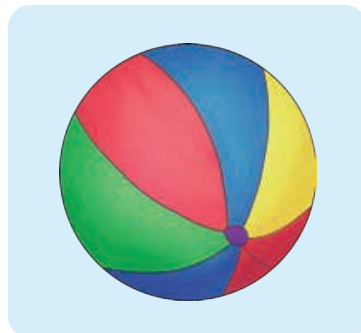
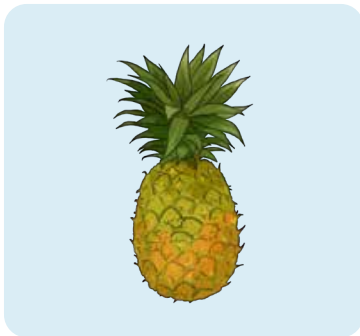
e. Kahtu  \_\_\_\_\_ ya'weterinku wenu tahpamare.



15 Ihsupita nininu'sakeran **senan, mine', urinan** nahsha nishiraru'sa ataranke.

sa wi yu ma me mi mu  
ta te ti ru tu su

16 kirihkanenke ihsupita nunanke. *Letras m6viles* se'watun nininen ataranke inaran nunan piwirian nininsu nininen nishike.



- 17** Nunanpisu ni'ke inaran nininen nunteke. Inapihkeran kiritkanenke pa'yateransu 3 nunan nunanke inaran 3 tuwini nunesu nishirapike.



shiru'



ni'nira



ashurate



panta'pi



naman



nuhka



mayu



shu'mi

- 18** Kiritkanenke ihsupita tuwini nunesu nishike inamare nanan nani nuwiteransu kemari ananihtaran.



a. iMa nuyata ya'wetuwachinpua a'na \_\_\_\_\_.

ch. Mamapayanewe nahsha \_\_\_\_\_ pa'antupi.

e. Mamanewe nahsha \_\_\_\_\_ ya'weterin.



19 Nunanpisu ni'ke inaran tuwini nunesu nunteke.  
Inaran nahtantunu'sa a'paniteke.



Mamanewe  
urinanen  
pa'mutarin.



Ina  
nuyahpiachin  
mine' ninin.



A'shatunewe  
nahsha  
senanke  
kusharu akurin.

- ¿Ma'ta mamaparin nihsarin?
- ¿Ma'ta a'shatunen nihsarin?
- ¿Unpuinta nihka mineru'sasu?



ashurate



ni'nira



nepe



naman

**Loreto región** nininke ihsupita piyapiru'sa ya'wepi, Colombia inaran Brasil nu'pa ninanirinke ya'wepi. Nanan inapita nunpisu nani ya ayararin.



Ticuna tehshi nihpisu nani peike ni'newa ma'shamare tahparapisu, nahpatuna nia'chintupi ama naniantakasumare.

Tehshi yanihpachinara pa'pi tehshi nu'pa mahkapuna ina piyahtera nuya se'mutatuna nuya tehshi nu'pa uhkuipi tarihtumiachin nihkamare. Inapitanta tehshi nihkaimare sanapiru'sarahchin tehshitupi a'na nituhtu sanapi nininsu nihkawaterin unpuinta tehshitawisu ihisu sahkatu yuhki ninkuan nihsarinke tehshitupi.

Inapitanta panka urinan nitu tehshipi inake wenu nihpisu akupi inaran payawarú itupisu inakenta ta'panpi saikamare. Ya'were wa'wihshin urinanu'sata i'sha akukasu nuwantupi, inaran nituhtupi senan, nu'pa we'ehta mine puchin inapita nihkatuna peinenke kenansarewa.

**Nishituna'pi:** Magally Pashia Moreno

- ¿Makeranta tehshi inapita nihpisu?
- ¿Ma'mareta panka urinan nihpisu?

**Nunanpisu ni'ke inaran sha'wirapike.**

# Nunenameru'sa



## Nishitu nuntawatun nunapike.

Shawi ninanuru'sake nihsha nihsha kañuru'sa ya'wetuwachinara ihsupitake nunenameru'sa ni nunenpi, inamare mahpi ikinatiu, shanehjera, anana' inapita ninunenpi.

Piyapiru'sa ya nituhtupisu kaña'piru'sa nunenkaimare nunenameru'sa wa'yanen nahtapi a'chintaimare.

Nahtatun penutunu'sasu nunenamen wa'yanen wa'natuwachina inapuchachin nahtatuna kaña'piru'sa nunenpi nahtatuna nihsha nihsha kañupisu nunenpi.



- 1 Nunanpisu ni'ke inaran kanpita kapini ninuntuku.



- a. ¿Unpurarinta sanapi nunanpisu?  
 ch. ¿Ma'ta se'wararinsu?  
 e. ¿Manunenameru'sata nuwiteran?

- 2 Nunanpisu ni'ke inaran kanpita kapini ninuntuku ma'suna nituhterama unpu ninunenama ya'weranke.







**1** Nishitupisu inaran nunanpisu ni'ke, nunapike inaran a'panike.

a. ¿Ihsupuchin nishitu ni'nama?

ch. ¿Ma'ta nihka nishituke sha'wirin?

e. ¿Inpitata nihka nishituke nunapirinsu?

**2** A'china'pi ku nihpun kemupinen kahta'wainken ihu sha'wi nunteke.

Unpurin Kuanshara'wa.



Imuya Machi,  
wa'washanewe  
imui chi'chiri  
tawerianpiterin.

Wa'kihkeran.



Nuyahtaran Kuanshara'wa  
ihseke nani manawe  
nunenameru'sa  
nunerarainken.

Nuya yunkiatun  
pake',  
nuyahtapun  
Kuanshara'wa.



Yusparin imuya  
Machi, kanta  
tenawe kema  
nunenansu  
wi'nawe  
nuyahtapun.

**3** Nunteransu pihkeran, nahtantunu'sa a'paniteke. Kirihkanenke a'panitunen nunanke.

a. ¿Kuanshara'wa unpurinta?

ch. ¿Inseketa kepapisu?

e. ¿Maketa a'shatu Machi nunenterinsu?

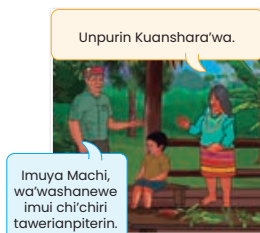
**4** Nunanpisu ni'ke, inaran nunapike. Inapihkeran kirihkanenke nahtantu a'paniteransu nunanke.



- ¿Nunenameru'sa nuneninpua?
- ¿Kañuransu nihka nunenameke nuneninke nihka? Nunapike.



**5** Nunanpisu nihkatun sha'wirapike inaran unpuinsuna sha'wipisu puchin nuyahsha nunanke 1 inkanamare 3.



**6** Kirihkanenke nunanke inaran nuyahsha pahshiteke nunenameru'sa nuwiteransu.

Kemupinenpita nunanansu sha'wirapike.








- 1 Nishitu nunteke inamare nunanpisu kahtawararinken.

## A'shatu Machi nunenterinsu

A'na taweri nininke a'na sanapira'wa a'shatu Machi chinihken iru ya'weterinsu nunenin.

A'shatu Machi  iki natiu pahsatawatun  ninu a'panterin ina sanapia'ya u'shiterin, kara taweri keran  nunen u'urinsu sanapia'wa nuyahterin.

- 2 Nininu'sa nunteke inaran imiranenke a'nuke nunanpisu puchin nishitupi.

ikinatiu



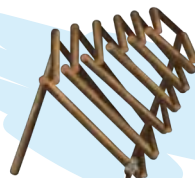
shawe

shu'shu



yunkuru


wensun



nunen

ninu'


3 Nananu'sa nunteke inaran nu'ten nininen nininsu a'nuke.




- ninu
- uwihka
- ninura




- iki
- ikinatiu
- natiu




- nunen
- nunerinte
- nunanin



- wensun
- wensenan
- weke'






- shuwe
- sha'we
- shawi




- yunkuyun
- yunkurun
- yunirin

4 Kirihkanenke nishitunan nishike inamare nananu'sa pawaninsu ananike.



a. A'shatu Machi  \_\_\_\_\_ inaran  \_\_\_\_\_ nuya  \_\_\_\_\_ ninin.

ch. Sanapia'wa  \_\_\_\_\_ inaran  \_\_\_\_\_  nimiriu nihkatu u'urin.

e. ihesu nunen  \_\_\_\_\_ sanapia'wa iruhtherinsu nunenin.













5 Ihsupita nishiraru'sa kirihkanenke nuya akuke inaran nanan nininsu ataranke.

i i a  
t i u n k

n i i r i u  
m

i u' n n

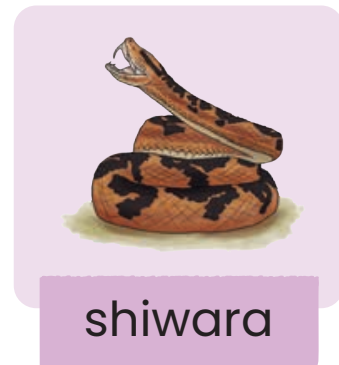
6 A'nuke nunan nu'ten nininsu inamare ni'saran unpu irininsu nanan ya'weterin.

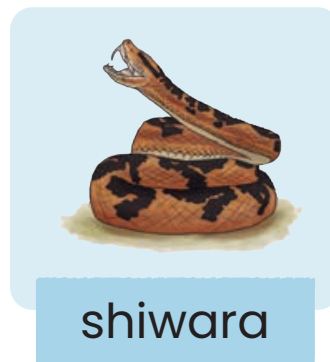
- 7 Ya'ihpia nunanpisu sha'wirapike inaran a'nara wayunawatun kirihkanenke nishitunan nishike.



- 8 Nunanpisu ni'ke inaran a'nuke nananu'sa nahpupinachin irinininsu ta'wanterinsu: **"ninura"**.



- 9 Nunanpisu ni'ke inaran a'nuke nananu'sa nahpupinachin irininsu kañariterinsu **"nimiriu"**.



**10** *Pupiletras* itupike ihsupita nananu'sa yunihke. Inapihkeran kirihkanenke nishike.

i	k	i	n	a	t	i	u
n	u	r	u	k	n	u	y
i	h	sh	a'	w	e	e	p
n	x	b	n	u	m	a	l
u	e	n	g	i	b	r	e
r	n	i	m	i	r	i	u
a	n	h	k	t	w	r	y



**11** Kirihkanenke, ihsupita tuwini nunesu nishike inamare nananu'sa pawanterinsu kemari ananihtaran, kahtawararinken *letras móviles*.

1. A'shatu Machi irumare \_\_\_\_\_ ninin.
2. Ina \_\_\_\_\_ ya'weterin \_\_\_\_\_ inaran \_\_\_\_\_.
3. Ina \_\_\_\_\_ pa'pi nuya.
4. \_\_\_\_\_ inaran \_\_\_\_\_ iruwatera nuneninpua.



12 Nunanu'sa ya'werinsu nininen nunteke inara sha'wike nahpupinanchin irinanu'sa ya'weterinsu.



wensun



warahte



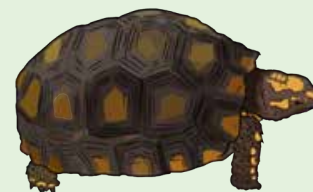
piyapi



mihkara



urinan



mayu

13 Nananu'sa nunteke inaran a'nuke nananu'sa nahpupichachin teninsu.

shihpi

kehpa

kehpa

kehpa

shihpi

kehpa

kehpa

kehpa

kehpa

kehpa



- 14 Kirihsanenke nishitunan nishike inamare nananu'sa nuwiteransu pawaninke kemari ananihtaran.



Mamapayanewe \_\_\_\_\_ inaran  
\_\_\_\_\_ nuya \_\_\_\_\_ ninin uhsha'wa  
iruhsarinsu nunenkaimare. Ina \_\_\_\_\_  
akutupisu \_\_\_\_\_ inaran \_\_\_\_\_  
nuya nuneninpua.

- 15 Nunanpisu ni'ke inaran a'china'piparin nininsu tuwini nunesu kahta'wainken nuntamare.



A'shatu Machi  
nunenameru'sake  
kaña'piru'sa nunenin.



Nunenameru'sa tananke  
ya'werinsu tatanewe  
nuntatunku nuya  
sha'witerinku.

- 16 Yunkike a'na taweri kaña'pi ninansu nunenameke nuneninkesu. Ina kirihsanenke nunanke inaran tuwini nunesu teninke nishike.

## 1 Nunanpisu ni'ke inaran sha'wirapike.

**Matsigenka piyapiru'sa**

Matsigenka penutunu'sa  
wa'yanenpua inaran  
nunenpua nituhtupi  
nunenkaimare  
inamare nihsha nihsha  
nunenameru'sa ahke  
tanankeran ku piyapiri  
ni'ninsu nunen mahpi.

Inapita nunenameru'sa  
yuhki ninkuan nihsawasu  
nahpuru tanankeran  
mahpi.


Ku'wara nunenameru'sa tananke yuniahsuwe  
yapa'sapisu, nunentuna'piru'sa ka'piké inaran  
pinshike nipehpatupi ku tanan a'shin a'pitamare.

Ihsupita nituhtunu'sa a'napitanta nu'ten ya  
nituhtupisu a'chintupi inamare ni'pi inpitata  
nanitupi inapuchin nituhtu nituhtakaisu.


Inaran ihsupita nunenturu'sa nituhtupi nihsha  
nihsha penui' nunenkasumare sanapi ku nihpun  
kemapi kañupachinsu.


Nunenturu'sa kañapi nunenawachinara ku  
nuwantupiwe wa'waru'sa inake nihkakaisu nunen  
nihsawachina ku nuya napupi.


# Shawi nishira nuwitakasu'

A a  atari


Ch ch  chinsha


E e  epe

H h  tahkun


I i  imira


K k  kiraman

M m  mayu


N n  nara


Ñ ñ  ñawi

P p  pawara

R r  urinan


S s  sasa'

Sh sh  shuni

T t  tayu'

U u  urinan

W w  wanki

Y y  yu

' '  nu'nu'

LENGUA	APROBADO POR	GRAFÍAS	VOCALES	CONSONANTES	REGIÓN
Shawi	RM/N.º 303-2015-MINEDU	18	4	14	Loreto y San Martín

# MAPA LINGÜÍSTICO DEL PERÚ PARA LA EIB



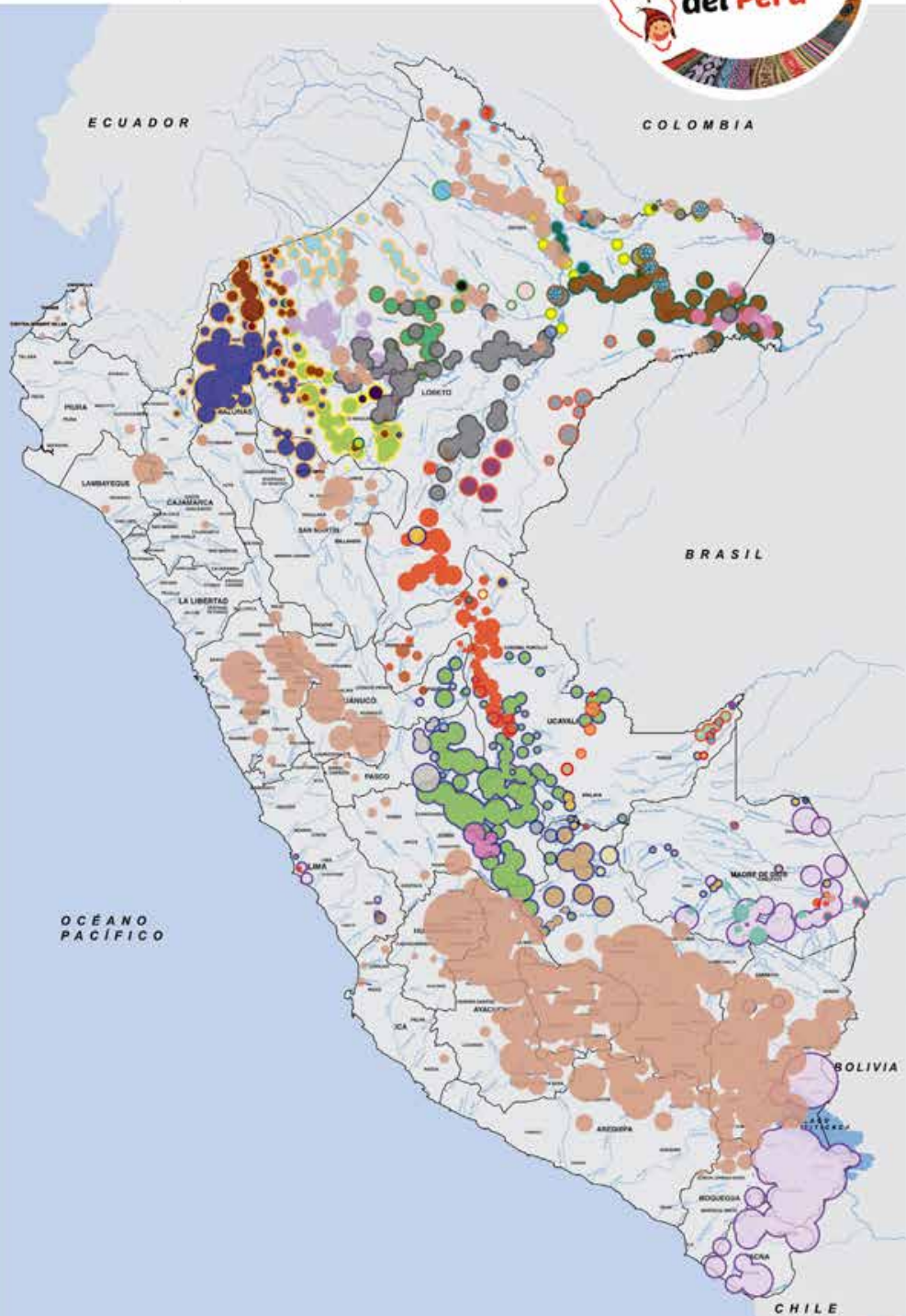
PERÚ

Ministerio de Educación



## FAMILIAS LINGÜÍSTICAS Y LENGUAS ORIGINARIAS DEL PERÚ

- Familia Arawak (1)**
  - mada
- Familia Acawak (10)**
  - asháninka
  - asháninka
  - chamikani
  - shapari
  - mawayari
  - mutigerika montetokurina
  - romatigonga
  - resigarini
  - yanesha
  - yine
- Familia Anu (3)**
  - amara
  - kawki
  - jagaru
- Familia Bora (1)**
  - bora
- Familia Chiriguano (1)**
  - shawi
  - shawli
- Familia Huarabut (1)**
  - huarabut
- Familia Huasteco (2)**
  - muqui-muhani
  - ocaina
- Familia Jirara (3)**
  - achuar
  - awajit
  - wampis
- Familia Kandoo (1)**
  - kandoo-chapra
- Familia Munchi (1)**
  - munchi
- Familia Pano (10)**
  - amahuaca
  - kispinawa
  - cashinahua
  - ishanawa
  - kashitibo
  - matto
  - sharanahua
  - shqibo-kiribo
  - yaninawa
  - nativa
- Familia Peba-Yagua (1)**
  - yagua
- Familia Quechua (1)**
  - quechua
- Familia Uruina (1)**
  - uruina
- Familia Tacana (1)**
  - ese eja
- Familia Yuki (1)**
  - yuki
- Familia Tsimba (2)**
  - majki
  - setoyk
- Familia Tupi-Guaraní (2)**
  - kukama kukamria
  - omagua
- Familia Záparo (2)**
  - arabala
  - kiti
  - tsushiro





# CARTA DEMOCRÁTICA INTERAMERICANA

## I La democracia y el sistema interamericano

### Artículo 1

Los pueblos de América tienen derecho a la democracia y sus gobiernos la obligación de promoverla y defenderla. La democracia es esencial para el desarrollo social, político y económico de los pueblos de las Américas.

### Artículo 2

El ejercicio efectivo de la democracia representativa es la base del estado de derecho y los regímenes constitucionales de los Estados Miembros de la Organización de los Estados Americanos. La democracia representativa se refuerza y profundiza con la participación permanente, ética y responsable de la ciudadanía en un marco de legalidad conforme al respectivo orden constitucional.

### Artículo 3

Son elementos esenciales de la democracia representativa, entre otros, el respeto a los derechos humanos y las libertades fundamentales; el acceso al poder y su ejercicio con sujeción al estado de derecho; la celebración de elecciones periódicas, libres, justas y basadas en el sufragio universal y secreto como expresión de la soberanía del pueblo; el régimen plural de partidos y organizaciones políticas; y la separación e independencia de los poderes públicos.

### Artículo 4

Son componentes fundamentales del ejercicio de la democracia la transparencia de las actividades gubernamentales, la probidad, la responsabilidad de los gobiernos en la gestión pública, el respeto por los derechos sociales y la libertad de expresión y de prensa. La subordinación constitucional de todas las instituciones del Estado a la autoridad civil legalmente constituida y el respeto al estado de derecho de todas las entidades y sectores de la sociedad son igualmente fundamentales para la democracia.

### Artículo 5

El fortalecimiento de los partidos y de otras organizaciones políticas es prioritario para la democracia. Se deberá prestar atención especial a la problemática derivada de los altos costos de las campañas electorales y al establecimiento de un régimen equilibrado y transparente de financiación de sus actividades.

### Artículo 6

La participación de la ciudadanía en las decisiones relativas a su propio desarrollo es un derecho y una responsabilidad. Es también una condición necesaria para el pleno y efectivo ejercicio de la democracia. Promover y fomentar diversas formas de participación fortalece la democracia.

## II La democracia y los derechos humanos

### Artículo 7

La democracia es indispensable para el ejercicio efectivo de las libertades fundamentales y los derechos humanos, en su carácter universal, indivisible e interdependiente, consagrados en las respectivas constituciones de los Estados y en los instrumentos interamericanos e internacionales de derechos humanos.

### Artículo 8

Cualquier persona o grupo de personas que consideren que sus derechos humanos han sido violados pueden interponer denuncias o peticiones ante el sistema interamericano de promoción y protección de los derechos humanos conforme a los procedimientos establecidos en el mismo. Los Estados Miembros reafirman su intención de fortalecer el sistema interamericano de protección de los derechos humanos para la consolidación de la democracia en el Hemisferio.

### Artículo 9

La eliminación de toda forma de discriminación, especialmente la discriminación de género, étnica y racial, y de las diversas formas de intolerancia, así como la promoción y protección de los derechos humanos de los pueblos indígenas y los migrantes y el respeto a la diversidad étnica, cultural y religiosa en las Américas, contribuyen al fortalecimiento de la democracia y la participación ciudadana.

### Artículo 10

La promoción y el fortalecimiento de la democracia requieren el ejercicio pleno y eficaz de los derechos de los trabajadores y la aplicación de normas laborales básicas, tal como están consagradas en la Declaración de la Organización Internacional del Trabajo (OIT) relativa a los Principios y Derechos Fundamentales en el Trabajo y su Seguimiento, adoptada en 1998, así como en otras convenciones básicas afines de la OIT. La democracia se fortalece con el mejoramiento de las condiciones laborales y la calidad de vida de los trabajadores del Hemisferio.

## III Democracia, desarrollo integral y combate a la pobreza

### Artículo 11

La democracia y el desarrollo económico y social son interdependientes y se refuerzan mutuamente.

### Artículo 12

La pobreza, el analfabetismo y los bajos niveles de desarrollo humano son factores que inciden negativamente en la consolidación de la democracia. Los Estados Miembros de la OEA se comprometen a adoptar y ejecutar todas las acciones necesarias para la creación de empleo productivo, la reducción de la pobreza y la erradicación de la pobreza extrema, teniendo en cuenta las diferentes realidades y condiciones económicas de los países del Hemisferio. Este compromiso común frente a los problemas del desarrollo y la pobreza también destaca la importancia de mantener los equilibrios macroeconómicos y el imperativo de fortalecer la cohesión social y la democracia.

### Artículo 13

La promoción y observancia de los derechos económicos, sociales y culturales son constitucionales al desarrollo integral, al crecimiento económico con equidad y a la consolidación de la democracia en los Estados del Hemisferio.

### Artículo 14

Los Estados Miembros acuerdan examinar periódicamente las acciones adoptadas y ejecutadas por la Organización encaminadas a fomentar el diálogo, la cooperación para el desarrollo integral y el combate a la pobreza en el Hemisferio, y tomar las medidas oportunas para promover estos objetivos.

### Artículo 15

El ejercicio de la democracia facilita la preservación y el manejo adecuado del medio ambiente. Es esencial que los Estados del Hemisferio implementen políticas y estrategias de protección del medio ambiente, respetando los diversos tratados y convenciones, para lograr un desarrollo sostenible en beneficio de las futuras generaciones.

### Artículo 16

La educación es clave para fortalecer las instituciones democráticas, promover el desarrollo del potencial humano y el alivio de la pobreza y fomentar un mayor entendimiento entre los pueblos. Para lograr estas metas, es esencial que una educación de calidad esté al alcance de todos, incluyendo a las niñas y las mujeres, los habitantes de las zonas rurales y las personas que pertenecen a las minorías.

## IV Fortalecimiento y preservación de la institucionalidad democrática

### Artículo 17

Cuando el gobierno de un Estado Miembro considere que está en riesgo su proceso político institucional democrático o su legítimo ejercicio del poder, podrá recurrir al Secretario General o al Consejo Permanente a fin de solicitar asistencia para el fortalecimiento y preservación de la institucionalidad democrática.

### Artículo 18

Cuando en un Estado Miembro se produzcan situaciones que pudieran afectar el desarrollo del proceso político institucional democrático o el legítimo ejercicio del poder, el Secretario General o el Consejo Permanente podrá, con el consentimiento previo del gobierno afectado, disponer visitas y otras gestiones con la finalidad de hacer un análisis de la situación. El Secretario General elevará un informe al Consejo Permanente, y éste realizará una apreciación colectiva de la situación y, en caso necesario, podrá adoptar decisiones dirigidas a la preservación de la institucionalidad democrática y su fortalecimiento.

### Artículo 19

Basado en los principios de la Carta de la OEA y con sujeción a sus normas, y en concordancia con la cláusula democrática contenida en la Declaración de la ciudad de Quebec, la ruptura del orden democrático o una alteración del orden constitucional que afecte gravemente el orden democrático en un Estado Miembro constituye, mientras persista, un obstáculo insuperable para la participación de su gobierno en las sesiones de la Asamblea General, de la Reunión de Consulta, de los Consejos de la Organización y de las conferencias especializadas, de las comisiones, grupos de trabajo y demás órganos de la Organización.

### Artículo 20

En caso de que en un Estado Miembro se produzca una alteración del orden constitucional que afecte gravemente su orden democrático, cualquier Estado Miembro o el Secretario General podrá solicitar la convocatoria inmediata del Consejo Permanente para realizar una apreciación colectiva de la situación y adoptar las decisiones que estime conveniente. El Consejo Permanente, según la situación, podrá disponer la realización de las gestiones diplomáticas necesarias, incluidos los buenos oficios, para promover la normalización de la institucionalidad democrática. Si las gestiones diplomáticas resultaren infructuosas o si la urgencia del caso lo aconsejare, el Consejo Permanente convocará de inmediato un período extraordinario de sesiones de la Asamblea General para que ésta adopte las decisiones que estime apropiadas, incluyendo gestiones diplomáticas, conforme a la Carta de la Organización, el derecho internacional y las disposiciones de la presente Carta Democrática. Durante el proceso se realizarán las gestiones diplomáticas necesarias, incluidos los buenos oficios, para promover la normalización de la institucionalidad democrática.

### Artículo 21

Cuando la Asamblea General, convocada a un período extraordinario de sesiones, constate que se ha producido la ruptura del orden democrático en un Estado Miembro y que las gestiones diplomáticas han sido infructuosas, conforme a la Carta de la OEA tomará la decisión de suspender a dicho Estado Miembro del ejercicio de su derecho de participación en la OEA con el voto afirmativo de los dos tercios de los Estados Miembros. La suspensión entrará en vigor de inmediato. El Estado Miembro que hubiera sido objeto de suspensión deberá continuar observando el cumplimiento de sus obligaciones como miembro de la Organización, en particular en materia de derechos humanos. Adoptada la decisión de suspender a un gobierno, la Organización mantendrá sus gestiones diplomáticas para el restablecimiento de la democracia en el Estado Miembro afectado.

### Artículo 22

Una vez superada la situación que motivó la suspensión, cualquier Estado Miembro o el Secretario General podrá proponer a la Asamblea General el levantamiento de la suspensión. Esta decisión se adoptará por el voto de los dos tercios de los Estados Miembros, de acuerdo con la Carta de la OEA.

## V La democracia y las misiones de observación electoral

### Artículo 23

Los Estados Miembros son los responsables de organizar, llevar a cabo y garantizar procesos electorales libres y justos. Los Estados Miembros, en ejercicio de su soberanía, podrán solicitar a la OEA asesoramiento o asistencia para el fortalecimiento y desarrollo de sus instituciones y procesos electorales, incluido el envío de misiones preliminares para ese propósito.

### Artículo 24

Las misiones de observación electoral se llevarán a cabo por solicitud del Estado Miembro interesado. Con tal finalidad, el gobierno de dicho Estado y el Secretario General celebrarán un convenio que determine el alcance y la cobertura de la misión de observación electoral de que se trate. El Estado Miembro deberá garantizar las condiciones de seguridad, libre acceso a la información y amplia cooperación con la misión de observación electoral. Las misiones de observación electoral se realizarán de conformidad con los principios y normas de la OEA. La Organización deberá asegurar la eficacia e independencia de estas misiones, para lo cual se las dotará de los recursos necesarios. Las mismas se realizarán de forma objetiva, imparcial y transparente, y con la capacidad técnica apropiada. Las misiones de observación electoral presentarán oportunamente al Consejo Permanente, a través de la Secretaría General, los informes sobre sus actividades.

### Artículo 25

Las misiones de observación electoral deberán informar al Consejo Permanente, a través de la Secretaría General, si no existiesen las condiciones necesarias para la realización de elecciones libres y justas. La OEA podrá enviar, con el acuerdo del Estado interesado, misiones especiales a fin de contribuir a crear o mejorar dichas condiciones.

## VI Promoción de la cultura democrática

### Artículo 26

La OEA continuará desarrollando programas y actividades dirigidos a promover los principios y prácticas democráticas y fortalecer la cultura democrática en el Hemisferio, considerando que la democracia es un sistema de vida fundado en la libertad y el mejoramiento económico, social y cultural de los pueblos. La OEA mantendrá consultas y cooperación continua con los Estados Miembros, tomando en cuenta los aportes de organizaciones de la sociedad civil que trabajen en esos ámbitos.

### Artículo 27

Los programas y actividades se dirigirán a promover la gobernabilidad, la buena gestión, los valores democráticos y el fortalecimiento de la institucionalidad política y de las organizaciones de la sociedad civil. Se prestará atención especial al desarrollo de programas y actividades para la educación de la niñez y la juventud como forma de asegurar la permanencia de los valores democráticos, incluidas la libertad y la justicia social.

### Artículo 28

Los Estados promoverán la plena e igualitaria participación de la mujer en las estructuras políticas de sus respectivos países como elemento fundamental para la promoción y ejercicio de la cultura democrática.

# El Acuerdo Nacional

El 22 de julio de 2002, los representantes de las organizaciones políticas, religiosas, del Gobierno y de la sociedad civil firmaron el compromiso de trabajar, todos, para conseguir el bienestar y desarrollo del país. Este compromiso es el Acuerdo Nacional.

El Acuerdo persigue cuatro objetivos fundamentales. Para alcanzarlos, todos los peruanos de buena voluntad tenemos, desde el lugar que ocupemos o el rol que desempeñemos, el deber y la responsabilidad de decidir, ejecutar, vigilar o defender los compromisos asumidos. Estos son tan importantes que serán respetados como políticas permanentes para el futuro.

Por esta razón, como niños, niñas, adolescentes o adultos, ya sea como estudiantes o trabajadores, debemos promover y fortalecer acciones que garanticen el cumplimiento de esos cuatro objetivos que son los siguientes:

## **1. Democracia y Estado de Derecho**

La justicia, la paz y el desarrollo que necesitamos los peruanos sólo se pueden dar si conseguimos una verdadera democracia. El compromiso del Acuerdo Nacional es garantizar una sociedad en la que los derechos son respetados y los ciudadanos viven seguros y expresan con libertad sus opiniones a partir del diálogo abierto y enriquecedor; decidiendo lo mejor para el país.

## **2. Equidad y Justicia Social**

Para poder construir nuestra democracia, es necesario que cada una de las personas que

conformamos esta sociedad, nos sintamos parte de ella. Con este fin, el Acuerdo promoverá el acceso a las oportunidades económicas, sociales, culturales y políticas. Todos los peruanos tenemos derecho a un empleo digno, a una educación de calidad, a una salud integral, a un lugar para vivir. Así, alcanzaremos el desarrollo pleno.

## **3. Competitividad del País**

Para afianzar la economía, el Acuerdo se compromete a fomentar el espíritu de competitividad en las empresas, es decir, mejorar la calidad de los productos y servicios, asegurar el acceso a la formalización de las pequeñas empresas y sumar esfuerzos para fomentar la colocación de nuestros productos en los mercados internacionales.

## **4. Estado Eficiente, Transparente y Descentralizado**

Es de vital importancia que el Estado cumpla con sus obligaciones de manera eficiente y transparente para ponerse al servicio de todos los peruanos. El Acuerdo se compromete a modernizar la administración pública, desarrollar instrumentos que eliminen la corrupción o el uso indebido del poder. Asimismo, descentralizar el poder y la economía para asegurar que el Estado sirva a todos los peruanos sin excepción. Mediante el Acuerdo Nacional nos comprometemos a desarrollar maneras de controlar el cumplimiento de estas políticas de Estado, a brindar apoyo y difundir constantemente sus acciones a la sociedad en general.

# SÍMBOLOS DE LA PATRIA



Bandera Nacional



Himno Nacional



Escudo Nacional

## Declaración Universal de los Derechos Humanos

El 10 de diciembre de 1948, la Asamblea General de las Naciones Unidas aprobó y proclamó la Declaración Universal de Derechos Humanos, cuyos artículos figuran a continuación:

**Artículo 1.-** Todos los seres humanos nacen libres e iguales en dignidad y derechos y (...) deben comportarse fraternalmente los unos con los otros.

**Artículo 2.-** Toda persona tiene todos los derechos y libertades proclamados en esta Declaración, sin distinción alguna de raza, color, sexo, idioma, religión, opinión política o de cualquier otra índole, origen nacional o social, posición económica, nacimiento o cualquier otra condición. Además, no se hará distinción alguna fundada en la condición política, jurídica o internacional del país o territorio de cuya jurisdicción dependa una persona (...).

**Artículo 3.-** Todo individuo tiene derecho a la vida, a la libertad y a la seguridad de su persona.

**Artículo 4.-** Nadie estará sometido a esclavitud ni a servidumbre; la esclavitud y la trata de esclavos están prohibidas en todas sus formas.

**Artículo 5.-** Nadie será sometido a torturas ni a penas o tratos crueles, inhumanos o degradantes.

**Artículo 6.-** Todo ser humano tiene derecho, en todas partes, al reconocimiento de su personalidad jurídica.

**Artículo 7.-** Todos son iguales ante la ley y tienen, sin distinción, derecho a igual protección de la ley. Todos tienen derecho a igual protección contra toda discriminación que infrinja esta Declaración (...).

**Artículo 8.-** Toda persona tiene derecho a un recurso efectivo, ante los tribunales nacionales competentes, que la ampare contra actos que violen sus derechos fundamentales (...).

**Artículo 9.-** Nadie podrá ser arbitrariamente detenido, preso ni desterrado.

**Artículo 10.-** Toda persona tiene derecho, en condiciones de plena igualdad, a ser oída públicamente y con justicia por un tribunal independiente e imparcial, para la determinación de sus derechos y obligaciones o para el examen de cualquier acusación contra ella en materia penal.

**Artículo 11.-**

1. Toda persona acusada de delito tiene derecho a que se presuma su inocencia mientras no se pruebe su culpabilidad (...).
2. Nadie será condenado por actos u omisiones que en el momento de cometerse no fueron delictivos según el Derecho nacional o internacional. Tampoco se impondrá pena más grave que la aplicable en el momento de la comisión del delito.

**Artículo 12.-** Nadie será objeto de injerencias arbitrarias en su vida privada, su familia, su domicilio o su correspondencia, ni de ataques a su honra o a su reputación. Toda persona tiene derecho a la protección de la ley contra tales injerencias o ataques.

**Artículo 13.-**

1. Toda persona tiene derecho a circular libremente y a elegir su residencia en el territorio de un Estado.
2. Toda persona tiene derecho a salir de cualquier país, incluso del propio, y a regresar a su país.

**Artículo 14.-**

1. En caso de persecución, toda persona tiene derecho a buscar asilo, y a disfrutar de él, en cualquier país.
2. Este derecho no podrá ser invocado contra una acción judicial realmente originada por delitos comunes o por actos opuestos a los propósitos y principios de las Naciones Unidas.

**Artículo 15.-**

1. Toda persona tiene derecho a una nacionalidad.
2. A nadie se privará arbitrariamente de su nacionalidad ni del derecho a cambiar de nacionalidad.

**Artículo 16.-**

1. Los hombres y las mujeres, a partir de la edad núbil, tienen derecho, sin restricción alguna por motivos de raza, nacionalidad o religión, a casarse y fundar una familia (...).
2. Sólo mediante libre y pleno consentimiento de los futuros esposos podrá contraerse el matrimonio.
3. La familia es el elemento natural y fundamental de la sociedad y tiene derecho a la protección de la sociedad y del Estado.

**Artículo 17.-**

1. Toda persona tiene derecho a la propiedad, individual y colectivamente.
  2. Nadie será privado arbitrariamente de su propiedad.
- Artículo 18.-** Toda persona tiene derecho a la libertad de pensamiento, de conciencia y de religión (...).

**Artículo 19.-** Todo individuo tiene derecho a la libertad de opinión y de expresión (...).

**Artículo 20.-**

1. Toda persona tiene derecho a la libertad de reunión y de asociación pacíficas.
2. Nadie podrá ser obligado a pertenecer a una asociación.

**Artículo 21.-**

1. Toda persona tiene derecho a participar en el gobierno de su país, directamente o por medio de representantes libremente escogidos.

2. Toda persona tiene el derecho de acceso, en condiciones de igualdad, a las funciones públicas de su país.

3. La voluntad del pueblo es la base de la autoridad del poder público; esta voluntad se expresará mediante elecciones auténticas que habrán de celebrarse periódicamente, por sufragio universal e igual y por voto secreto u otro procedimiento equivalente que garantice la libertad del voto.

**Artículo 22.-** Toda persona (...) tiene derecho a la seguridad social, y a obtener (...) habida cuenta de la organización y los recursos de cada Estado, la satisfacción de los derechos económicos, sociales y culturales, indispensables a su dignidad y al libre desarrollo de su personalidad.

**Artículo 23.-**

1. Toda persona tiene derecho al trabajo, a la libre elección de su trabajo, a condiciones equitativas y satisfactorias de trabajo y a la protección contra el desempleo.
2. Toda persona tiene derecho, sin discriminación alguna, a igual salario por trabajo igual.
3. Toda persona que trabaja tiene derecho a una remuneración equitativa y satisfactoria, que le asegure, así como a su familia, una existencia conforme a la dignidad humana y que será completada, en caso necesario, por cualesquiera otros medios de protección social.
4. Toda persona tiene derecho a fundar sindicatos y a sindicarse para la defensa de sus intereses.

**Artículo 24.-**

Toda persona tiene derecho al descanso, al disfrute del tiempo libre, a una limitación razonable de la duración del trabajo y a vacaciones periódicas pagadas.

**Artículo 25.-**

1. Toda persona tiene derecho a un nivel de vida adecuado que le asegure, así como a su familia, la salud y el bienestar, y en especial la alimentación, el vestido, la vivienda, la asistencia médica y los servicios sociales necesarios; tiene asimismo derecho a los seguros en caso de desempleo, enfermedad, invalidez, vejez u otros casos de pérdida de sus medios de subsistencia por circunstancias independientes de su voluntad.
2. La maternidad y la infancia tienen derecho a cuidados y asistencia especiales. Todos los niños, nacidos de matrimonio o fuera de matrimonio, tienen derecho a igual protección social.

**Artículo 26.-**

1. Toda persona tiene derecho a la educación. La educación debe ser gratuita, al menos en lo concerniente a la instrucción elemental y fundamental. La instrucción elemental será obligatoria. La instrucción técnica y profesional habrá de ser generalizada; el acceso a los estudios superiores será igual para todos, en función de los méritos respectivos.
2. La educación tendrá por objeto el pleno desarrollo de la personalidad humana y el fortalecimiento del respeto a los derechos humanos y a las libertades fundamentales; favorecerá la comprensión, la tolerancia y la amistad entre todas las naciones y todos los grupos étnicos o religiosos; y promoverá el desarrollo de las actividades de las Naciones Unidas para el mantenimiento de la paz.
3. Los padres tendrán derecho preferente a escoger el tipo de educación que habrá de darse a sus hijos.

**Artículo 27.-**

1. Toda persona tiene derecho a tomar parte libremente en la vida cultural de la comunidad, a gozar de las artes y a participar en el progreso científico y en los beneficios que de él resulten.
2. Toda persona tiene derecho a la protección de los intereses morales y materiales que le correspondan por razón de las producciones científicas, literarias o artísticas de que sea autora.

**Artículo 28.-** Toda persona tiene derecho a que se establezca un orden social e internacional en el que los derechos y libertades proclamados en esta Declaración se hagan plenamente efectivos.

**Artículo 29.-**

1. Toda persona tiene deberes respecto a la comunidad (...).
2. En el ejercicio de sus derechos y en el disfrute de sus libertades, toda persona estará solamente sujeta a las limitaciones establecidas por la ley con el único fin de asegurar el reconocimiento y el respeto de los derechos y libertades de los demás, y de satisfacer las justas exigencias de la moral, del orden público y del bienestar general en una sociedad democrática.
3. Estos derechos y libertades no podrán, en ningún caso, ser ejercidos en oposición a los propósitos y principios de las Naciones Unidas.

**Artículo 30.-** Nada en esta Declaración podrá interpretarse en el sentido de que confiere derecho alguno al Estado, a un grupo o a una persona, para emprender y desarrollar actividades (...) tendientes a la supresión de cualquiera de los derechos y libertades proclamados en esta Declaración.

DISTRIBUIDO GRATUITAMENTE POR EL MINISTERIO DE EDUCACIÓN  
PROHIBIDA SU VENTA